



---

CUOMO FOUNDATION

---

*The Art of Education is Education of the Heart*

**RAPPORT  
D'ACTIVITÉS**

**20**

**20**

**ANNUAL  
REPORT**

**2020 : une année pas comme les autres  
qui a marqué l'histoire mondiale.  
La Fondation Cuomo s'adapte à la nouvelle  
réalité...**



**2020: A Year of Extraordinary Challenges,  
Cuomo Foundation Responded to the  
Demands...**



*Maria Elena Cuomo and young friends enroute to visit Tiger Cave -  
the historical temple monument at Mahabalipuram, Tamil Nadu, India - 1999*



*« Tiger Cave » sur la route de Mahabalipuram, Tamil Nadu, Inde du Sud - 1999.*

## **PRÉFACE**

**PAR LA PRÉSIDENTE DE LA  
FONDATION CUOMO**

**Pour le rapport annuel  
de l'an passé, j'ai jugé  
utile d'exprimer mes  
réflexions personnelles  
sur les activités  
humanitaires : leurs  
forces et leurs faiblesses.**

**Cette année a été une  
véritable tragédie à  
l'échelle planétaire, j'ai  
pensé qu'il suffisait de  
rendre compte de nos  
principales actions, sans  
commentaires...**

## **PREFACE**

**BY PRESIDENT OF CUOMO  
FOUNDATION**

**Last year my  
introductory statement  
for the 2019 Annual  
Report focussed on my  
personal thoughts and  
considered the effects of  
general humanitarian  
activities with both  
its strengths and its  
potential weaknesses.**

**As this year has been  
a tragedy for so many  
all over the world, I  
thought that reporting  
our main actions,  
without comments  
would be sufficient and  
appropriate.**

À la fin de 2020, il était clair pour nous tous que la période qui venait de s'écouler n'était pas une année comme les autres...

La pandémie nous a fait prendre conscience que nous ne pouvons pas gérer les catastrophes et les risques du XXI<sup>e</sup> siècle avec les outils du siècle précédent. La crise sanitaire nous a aussi obligés à apprendre comment se servir efficacement de la technologie pour gérer à distance le travail et les relations humaines, tout en essayant de maintenir l'efficacité, la qualité et le lien social.

En 2021, nous devons continuer à nous sensibiliser à ces nouvelles méthodes de collaboration et de mode de vie et à les rendre accessibles à tous.

En Inde, malgré la fermeture de toutes les écoles, nous avons maintenu la communication avec l'administration scolaire et avons réagi en apportant un soutien financier par le biais de rations alimentaires destinées aux populations locales. Une aide financière a par ailleurs été accordée aux enseignants de nos écoles dans le Tamil Nadu pour qu'ils puissent maintenir leur niveau de vie malgré l'inactivité. Les étudiants boursiers ont également continué à recevoir notre soutien.

Au Sénégal, le Centre Cardio-Pédiatrique Cuomo s'est transformé en Centre de soins COVID-19 en adaptant et en utilisant ses équipements de haute technologie, son personnel et ses services pour prendre en charge les patients. Les résultats ont été satisfaisants.

Au Burkina Faso, une région qui

As 2020 came to an end it was clear to all of us it has been a year like no other...

The pandemic has brought upon us the realisation that we cannot manage 21st century disasters and risks with tools from the previous centuries.

It has forced us all to learn to use technology effectively to manage work and relations remotely while trying to maintain effectiveness, quality and standards. In 2021 we will need to continue to build awareness and accessibility, for all, on these new ways of working.

In India, despite all the schools being shut we maintained communications with the school authorities and responded with financial support through COVID-19 Relief Packages for the communities and ongoing financial aid and educative tools for the teachers of the Cuomo Foundation supported Schools throughout Tamil Nadu.

In Senegal, the CCPC transformed itself into a COVID-19 centre adapting and utilising their high dependency equipment, specially trained staff and wards to successfully treat COVID affected patients.

In Burkina Faso, in many regions, groundwater can be the only water supply that is safe and better protected from pollution. As a COVID-19 relief action we helped rehabilitate 4 Bore wells in strategic locations. Access to safe sanitary water greatly improved the communities' abilities to protect themselves against the spread of the pandemic.

Also in Burkino Faso we supported

souffre de stress hydrique, nous avons décidé de réhabiliter quatre forages situés dans des endroits stratégiques. L'accès à l'eau, ainsi facilité, a pris un nouveau sens dans le contexte de la pandémie où la disponibilité en eau était déterminante dans les gestes barrières à appliquer contre la propagation du virus.

Un projet de journalisme citoyen a pu aussi être mis en place grâce à notre appui. Il s'agit d'une initiative en ligne qui favorise la diffusion d'une information de qualité dans une zone qui ne favorise guère l'essor des médias classiques.

En Italie, nous avons soutenu le tout premier Concours International de danse 100% en ligne, organisé à Rome par l'Accademia Nazionale di Danza.

Dans le sud de la France, en réponse aux inondations catastrophiques causées par la tempête Alex, nous avons fait don de trois véhicules tout-terrain pour soutenir les communes sinistrées des Alpes-Maritimes.

L'année dernière, tant sur le plan personnel que professionnel, j'ai été profondément émue et honorée de recevoir deux distinctions spéciales de deux pays qui me tiennent tant à cœur.

À Monaco, lors d'une cérémonie tenue au Palais Princier, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco m'a décerné l'Ordre de Grimaldi en « reconnaissance de la solidarité exceptionnelle dont a fait preuve la Fondation Cuomo au plus haut de la crise sanitaire mondiale ». La Fondation Cuomo a en effet fait un don exceptionnel à la Croix-Rouge

a local community initiative for a start-up online news and information forum.

In Italy, we supported the first ever exclusive online only international dance Forum competition in Rome by the Accademia Nazionale Danza .

In France, in response to the catastrophic floods caused by Storm ALEX we donated three 4x4 wheel vehicles to support the stricken communities of the Alpes-Maritimes.

During this last unimaginable year, on both a personal and very professional level, I was deeply moved and humbled to be awarded two special honours by two countries that are so very close to my heart.

In Monaco:

At a special ceremony in the Prince's Palace, H.S.H. Prince Albert II of Monaco bestowed upon me The Order of Grimaldi in "recognition of the outstanding solidarity shown by the Cuomo Foundation at the height of the global health crisis." The Cuomo Foundation made an exceptional donation to the Monegasque Red Cross for the funding and acquisition of masks, gloves and other essential accessories intended for health personnel.

In Senegal:

I was honoured to be awarded by The President of the Republic of Senegal His Excellency Mr Macky Sall the National Order of the Lion of Senegal with the rank of Commander at a special ceremony held at the Presidential Palace in Dakar.

In bestowing Senegal's highest civil

Monégasque pour l'acquisition de masques, gants et autres accessoires destinés au personnel de santé.

Au Sénégal, j'ai eu l'honneur d'être décorée par le Président de la République, Son Excellence Monsieur Macky Sall, de l'Ordre National du Lion du Sénégal au grade de Commandeur. En me décernant la plus haute distinction civile et militaire du Pays, le Président Sall a souligné l'engagement de la Fondation Cuomo « envers le Sénégal et les éminents services rendus à sa nation ».

La pandémie a fourni aux acteurs du monde humanitaire un aperçu des crises de demain qui peuvent, de surcroît, se conjuguer : une situation où le facteur de tension initial — un événement climatique, une nouvelle épidémie ou un incident de cybersécurité — pourrait provoquer un effet domino dans des secteurs desquels dépendent des milliards de personnes. La Fondation Cuomo, fondation privée de petite dimension, ne peut pas prédire ce que l'avenir nous réservera, mais nous resterons engagés — et connectés — tout en espérant pouvoir poursuivre nos efforts pour contribuer à un meilleur avenir pour ceux qui en ont le plus besoin.

## **Maria Elena Cuomo**

Présidente fondatrice  
31 mars 2021

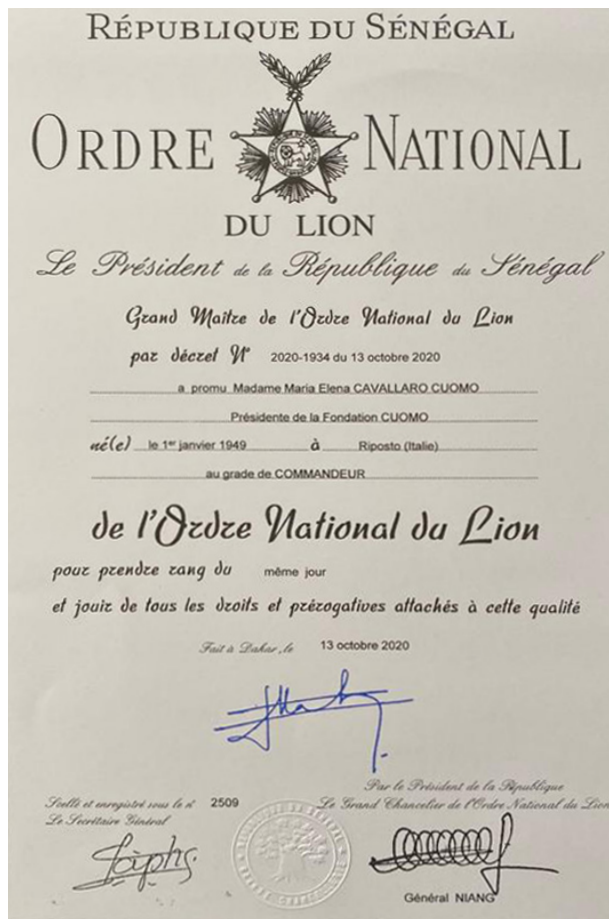
and military honour for exceptional merit and service, President Sall highlighted the Cuomo Foundation's commitment "to Senegal and the eminent services rendered to the Senegalese Nation".

COVID-19 has given the humanitarian system an insight into the overlapping crises of tomorrow, where the initial stressor—a climate event, a new epidemic or even a cyber security incident—could cause domino effects in economies and critical systems relied upon by billions. The Cuomo Foundation, as a small private foundation, cannot predict what the future will hold but our commitment remains and we will stay connected and hope to be inspired and continue with our efforts to contribute to a better future for those most in need.

## **Maria Elena Cuomo**

Founder and President  
March 31, 2021





## SÉNÉGAL

### **La Présidente de la Fondation Cuomo décorée de l'Ordre National du Lion du Sénégal.**

Lors d'une cérémonie tenue au Palais présidentiel à Dakar le 20 octobre 2020, Madame Maria Elena Cuomo, Présidente de la Fondation Cuomo, a été décorée de l'Ordre National du Lion au grade de Commandeur par le Président de la République du Sénégal, Son Excellence Monsieur Macky Sall.

Plus haute distinction sénégalaise célébrant les contributions exceptionnelles dans les domaines civils, militaires ou professionnels, l'Ordre vient ainsi célébrer l'engagement de la Fondation Cuomo « en faveur du Sénégal et les éminents services rendus à la Nation sénégalaise ».

La Fondation Cuomo a financé la construction et le fonctionnement du Centre Cardio-Pédiatrique Cuomo (CCPC) de Dakar à hauteur de 6 millions d'Euros. Erigé au sein du Centre Hospitalier Universitaire Fann et bénéficiant de la collaboration du Ministère de la Santé et de l'Action Sociale ainsi que de l'ONG française « La Chaîne de l'Espoir », le CCPC a permis d'opérer plus de 500 enfants depuis 2017. Le Centre, qui dispose d'un service de réanimation pourvu non seulement d'un équipement de pointe mais aussi de ressources

## SENEGAL

### **Senegal's highest distinction, the National Order of the Lion, awarded to the President of the Cuomo Foundation.**

The President of the Republic of Senegal His Excellency Mr Macky Sall awarded the president of the Cuomo Foundation, Mrs Maria Elena Cuomo, with the National Order of the Lion and the rank of Commander at a special ceremony held at the Presidential Palace in Dakar on October 20th, 2020.

In bestowing Senegal's highest civil and military honour for exceptional merit and service, President Sall highlighted the Cuomo Foundation's commitment "to Senegal and the eminent services rendered to the Senegalese Nation".

The Cuomo Foundation financed the complex building construction and highly specialized equipment needs of the Cuomo Cardio Paediatric Centre CCPC in Dakar, providing 6 million euros in funding. The CCPC is located within the grounds of the Fann University Hospital and benefits from the continued support of the Cuomo Foundation, with the cooperation of the Senegal Ministry of Health and Social Action and the French NGO La Chaîne de L'Espoir. Since its opening in 2017 the CCPC has successfully operated on over 500 children in need of cardio attention. More recently, during the height of

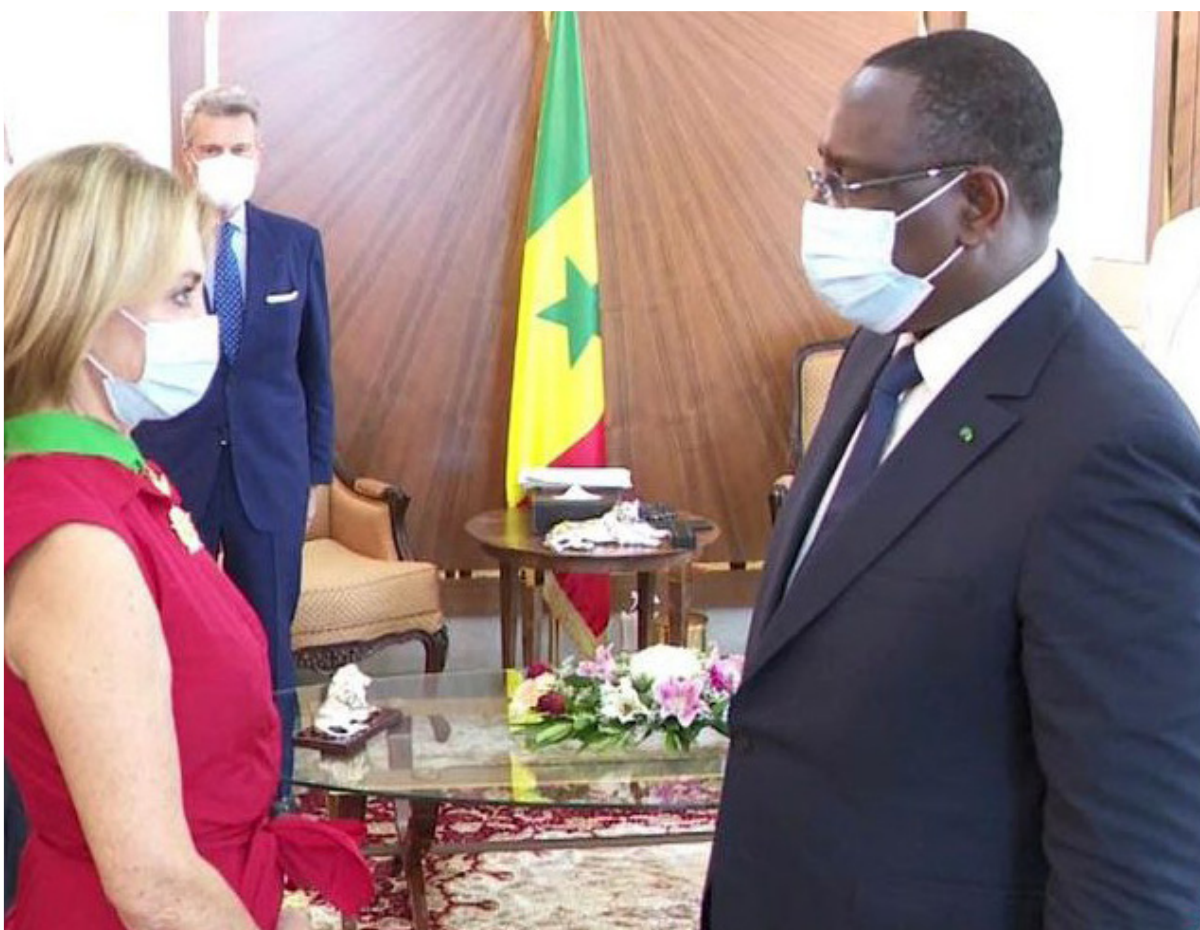
a constitué par ailleurs, au plus haut de la crise COVID-19, un outil idéal pour la prise en charge des cas graves dans des conditions de sécurité et de soins optimales.

Ont également participé à la cérémonie du Palais présidentiel, Son Excellence Monsieur Cheikh Tidiane Sal, Ambassadeur et Chef du Protocole, Monsieur Abdoulaye Diouf Sarr, Ministre de la Santé et de l'Action Sociale, Docteur Cheikh Tacko Diop, Directeur du CHU Fann, Professeur Gilles Dreyfus, Directeur Médical et Scientifique du CCPC et Monsieur Francisco A. Diaz Lison, Directeur Général de la Fondation Cuomo.

the Covid-19 crisis, the centre was able to utilize its intensive care unit, its specialized equipment and highly qualified medical staff to deliver care to the most critical coronavirus cases.

In attendance at the award ceremony at the Presidential Palace were also His Excellency Mr Cheikh Tidiane Sal Ambassador and the Chief of Protocol, Mr Abdoulaye Diouf Sarr the Minister of Health and Social Action, Dr. Cheikh Tacko Diop the Director of the FANN University Hospital, Professor Gilles Dreyfus the Medical and Scientific Director of the CCPC and Mr Francisco A. Diaz Lison the Executive Managing Director of the Cuomo Foundation.

*President of the Republic of Senegal His Excellency Mr. Macky Sall presenting the insignia of the National Order of the Lion to the President of the Cuomo Foundation, Dakar, 20 October 2020*



*Le Président de la République du Sénégal, Son Excellence Monsieur Macky Sall, remettant l'insigne de l'Ordre National du Lion à la Présidente de la Fondation Cuomo, le 20 octobre 2020.*

## MONACO

# Les engagés de la crise sanitaire décorés par le Souverain.

C'est une première : S.A.S. le Prince Albert II de Monaco a souhaité honorer cette année, par une inédite « Promotion COVID », les engagés de la crise sanitaire pour lancer les décorations traditionnelles de la Fête nationale.

Le 16 novembre 2020, lors d'une cérémonie spéciale, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco a décoré Madame Maria Elena Cuomo de l'Ordre de Grimaldi. C'est la solidarité exceptionnelle dont la Fondation Cuomo a fait preuve au plus haut de la crise sanitaire que le Souverain a ainsi reconnue à travers ce geste.

Créé par le prince Rainier III le 18 novembre 1954, l'Ordre de Grimaldi est décerné pour distinguer les services rendus à la Personne du Prince ou à sa famille, ainsi que les actions qui auront contribué au prestige de la Principauté.

La Fondation Cuomo a fait, le printemps dernier, un don exceptionnel à la Croix-Rouge Monégasque. Cette somme fut allouée à l'achat de masques, gants et autres accessoires destinés aux personnels de santé que la Croix-Rouge Monégasque, présidée par le Souverain, a distribués en Principauté.

## MONACO

# Honoring those in the frontline of the battle against Covid-19

A special ceremony to honour and recognise those in the frontline of the health crisis was held at the Prince's Palace on Monday, November 16, 2020. Amongst the recipients to be honoured was Mrs Maria Elena Cuomo, founder and president of the Cuomo Foundation, who was presented with The Order of Grimaldi by H.S.H. Prince Albert II of Monaco in recognition of the outstanding solidarity shown by the Cuomo Foundation at the height of the global health crisis.

Earlier in 2020, the Cuomo Foundation made an exceptional donation to the Monegasque Red Cross for the funding and acquisition of masks, gloves and other essential personal protection intended for healthcare workers.

These crucial items were distributed within the principality by the Monegasque Red Cross whose president is H.S.H. Prince Albert II. The Order Of Grimaldi was established by Prince Rainier III by Ordinance on November 18, 1954. The medal is to reward those people who have contributed to the prestige of the Principality with distinction.

*Les engagés de la crise sanitaire décorés par le Souverain au Palais princier, le 16 novembre 2020. Photo © Eric Mathon - Palais Princier*



*H.S.H. Prince Albert II of Monaco and recipients at the Covid-19 award ceremony in the grounds of the Palace, November 16, 2020. Photo © Eric Mathon - Palais Princier*

# La COVID, et après !

## PRÉFACE PAR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA FONDATION CUOMO

La force, la densité et le caractère international de la crise sanitaire sont venus secouer nos actions et pratiques tel un tremblement de terre en pleine nuit.

Après une phase de surprise et de tentative de compréhension du nouveau cours de la vie encadré par des phases de confinement et de couvre-feu, la Fondation Cuomo a décidé de destiner 24% de ses ressources financières aux actions de lutte contre les effets de la Covid-19 à Monaco, en Inde et au Burkina Faso et de la Tempête Alex dans le sud de la France.

Nous avons réussi, malgré les conditions adverses généralisées sur la planète, à maintenir 61% de notre aide à nos partenaires dans le domaine de l'Éducation et de la Recherche sur le changement climatique. Plusieurs mois de fonctionnement ont pu être garantis dans les écoles en Inde et les travaux des boursiers du partenariat avec la Fondation Prince Albert II et le GIEC ont pu également se dérouler, même en mode dégradé.

Certains projets liés au

# COVID... What happens next?

## FOREWORD BY EXECUTIVE DIRECTOR OF CUOMO FOUNDATION

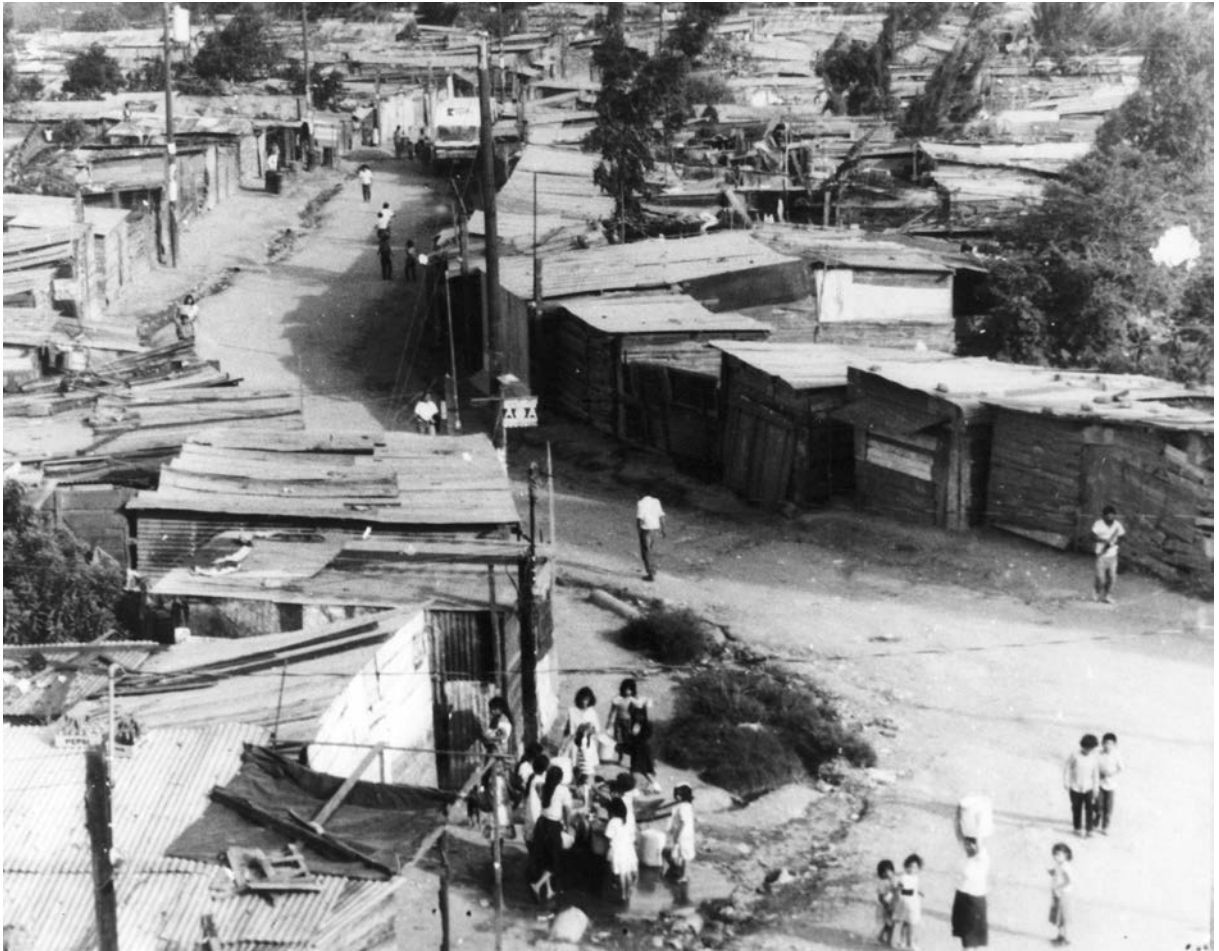
Our actions and practices have been shaken by the pandemics' power, density, and international nature like an earthquake in the middle of the night.

After the initial unexpected practical issues of adjusting to working and dealing with confinement and curfews, the Cuomo Foundation allocated 24% of its annual financial resources to combat the immediate impact of COVID-19 on areas within Burkina Faso, India, Monaco and to assist the communities of Alpes Maritimes after Storm Alex.

Despite the world's adverse current circumstances, we managed to maintain 61% of our funding to all of our education and research partners. Several months of operations were guaranteed in our Indian schools and collaborative work with the Prince Albert II Foundation and the IPCC scholarship holders continued, although in a reduced format.

New socio-economic development projects, such as the launch of an online newspaper in Burkina Faso,

*El Mezquital slum 1987, Guatemala, photo Francisco A. Diaz Lison*



*Bidonville El Mezquital 1987, Guatemala, photo Francisco A. Diaz Lison.*

développement socio-économique ont pu voir le jour comme la création d'un journal en ligne au Burkina Faso. D'autres, comme au CCPC de Dakar, Sénégal, ont pu s'adapter et maintenir un plafond bas d'activités. 13% de nos fonds opérationnels ont été dédiés à ce type de projet.

La mal-aimée de cette période, comme au niveau mondial, a été la Culture. Nos partenaires, habitués à organiser de grands concours internationaux ou des formations de haut niveau, ont dû se plier aux recommandations des autorités sanitaires. Les mesures de protection des individus, professionnels et publics, des risques de contamination ont limité à 2% notre support.

Ces crises, sanitaires, économiques ou sociales, pointent du doigt nos forces et nos faiblesses. Il ne tient qu'à nous de renforcer nos engagements et les rendre encore plus efficaces pour aller vers un monde plus en équilibre.

**Francisco A. Diaz Lison**

Directeur Général  
31 mars 2021

were implemented. While existing projects such as the Cuomo Center in Dakar, Senegal managed to adjust operations and sustain reduced ceilings of activity. These types of project accounted for 13% of our overall operational budget.

Culture ,on a global scale, was the unforsaken victim during this unprecedented time. Our creative partners ,used to co-ordinating and producing major international competitive events and training had to comply with the new regulations and guidelines of the health authorities and governments. These protective measures for participants, professionals and members of the public drastically curtailed any events and our funding in this sector was only 2%.

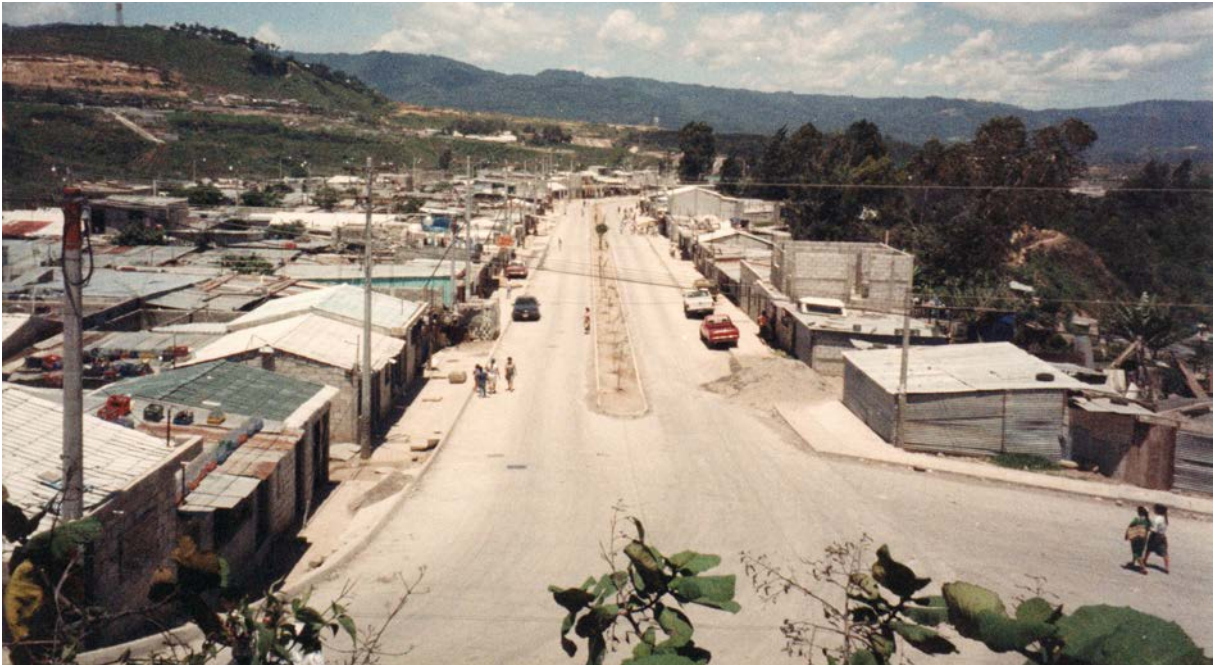
Facing the health, economic and social challenges during this crisis has highlighted both our strengths and weaknesses. It is up to us to reinforce and make more effective our commitments in order to move towards a more balanced world.

**Francisco A. Diaz Lison**

Executive Director  
March 31, 2021



*El Mezquital slum 1997, Guatemala, photo Francisco A. Diaz Lison*



*Bidonville El Mezquital 1997, Guatemala, photo Francisco A. Diaz Lison*

*L'évolution de ce même endroit pris en photo à 10 ans d'intervalle montre que malgré les difficultés variées le changement et l'amélioration sont possibles. Trois éléments doivent être présents : la cohérence, qui se traduit par faire ce que l'on dit, la cohésion, qui se concrétise par le partage de mêmes valeurs et un calendrier qui permet de fixer les actions dans le temps.*

*The development of this same location photographed ten years apart demonstrates that, despite various difficulties, changes and improvements are possible. However, three elements must be present: consistency (doing what you say), cohesion (sharing the same values) and a timetable (fixing actions over time).*



*« Le cri », Aziz N'Diaye, 2021, techniques mixtes, 120 x 120 cm © Fondation Cuomo.  
Aziz N'Diaye, The Scream, 2020, mixed media, 120cm x 120cm © Cuomo Foundation*

Pour illustrer les projets de ce Rapport d'activités, qui demeure atypique — au moins à deux titres — car il clôt non seulement les 20 premières années de la Fondation Cuomo mais aussi l'*annus horribilis* de la pandémie COVID-19, nous avons fait appel au Groupe D-10.

C'est un collectif d'artistes contemporains sénégalais qui collabore depuis 2008 avec notre organisation.

À travers ces pages, vous allez donc découvrir, aux côtés des actions de la Fondation, la créativité de ces artistes plasticiens qui portent haut et fort le flambeau de la création actuelle d'un Pays en plein renouveau : le Sénégal.

Vous trouverez les biographies de chacun d'entre eux à la fin du rapport.

2021 marks the 20th anniversary of the official establishment of the Cuomo Foundation.

This 2020 report is an account of our actions over the last year. As travel was severely curtailed due to the global pandemic and its restrictions on working practises, we were unable to photographically document as many of our actions and projects as usual. Therefore, we decided to create a positive experience for all of us, by commissioning the Senegalese artists co-operative, Groupe D-10, to be our visual interpreter and illustrate our projects through their paintings.

Throughout the following pages of this Report 2020 you will discover, alongside the actions of the Foundation, the creativity of these visual artists who carry loud and clear the torch of the current creation of a country in full renewal: Senegal.

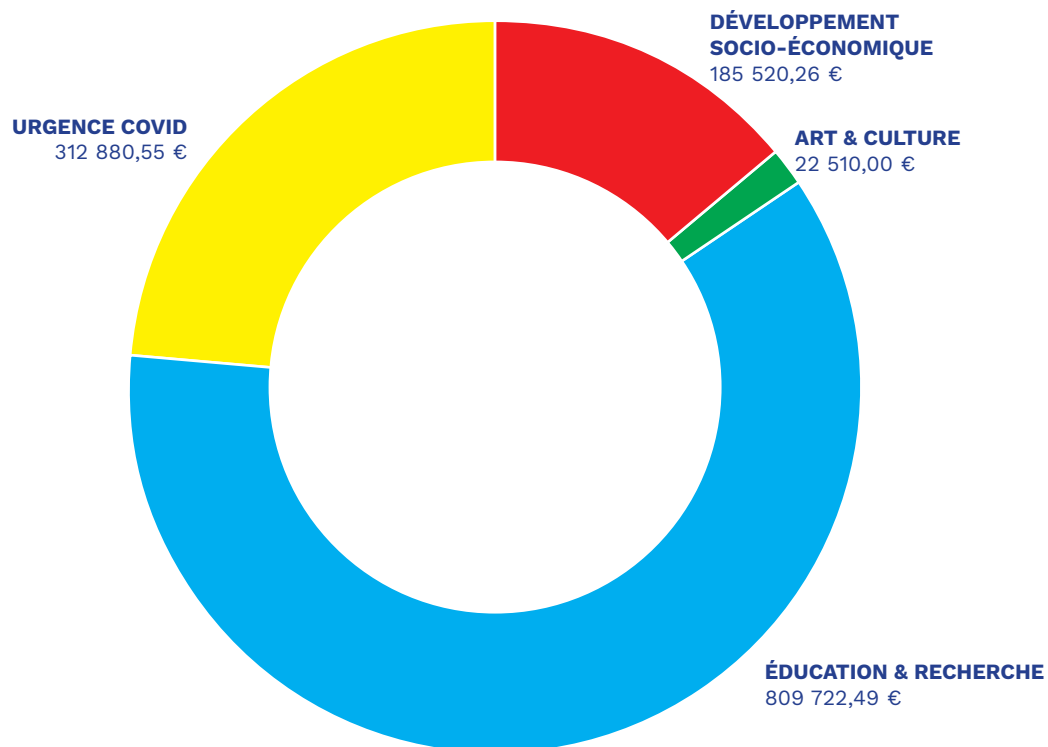
GROUPE D-10 is a collective of contemporary Senegalese artists who have collaborated with the Cuomo Foundation on various projects since 2008.



*Jeune bénéficiaire d'un programme d'aide d'urgence lancé par la Fondation Cuomo dans le Tamil Nadu en Inde, le 17 juillet 2020 Young beneficiary of emergency relief aid launched by the Cuomo Foundation in Tamil Nadu, India, 17 July 2020*

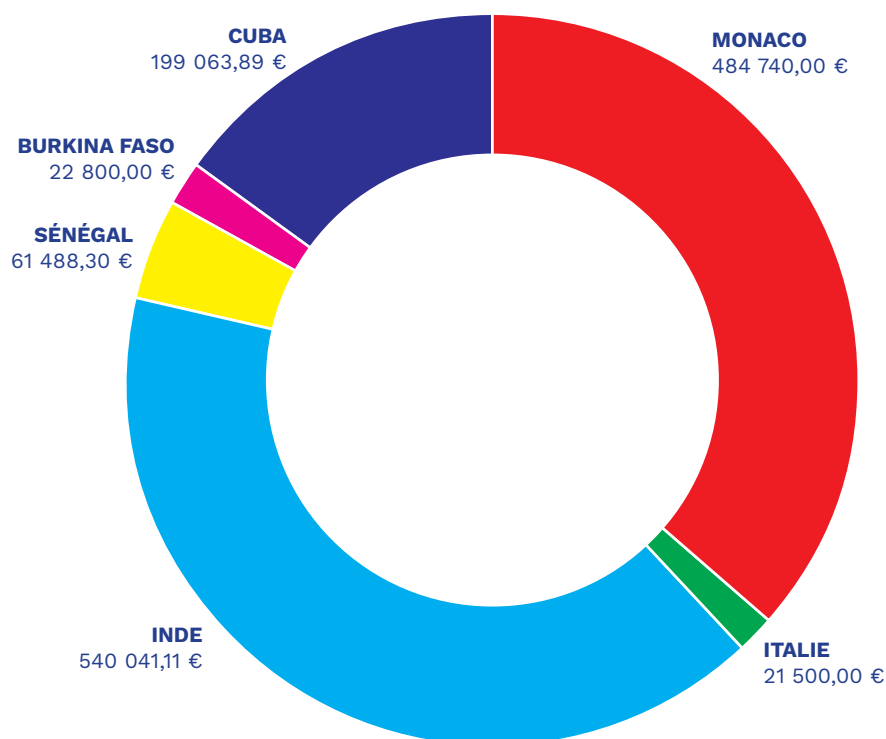
## Dépenses opérationnelles Domaines d'intervention

## Operating Expenditure Fields of Activities



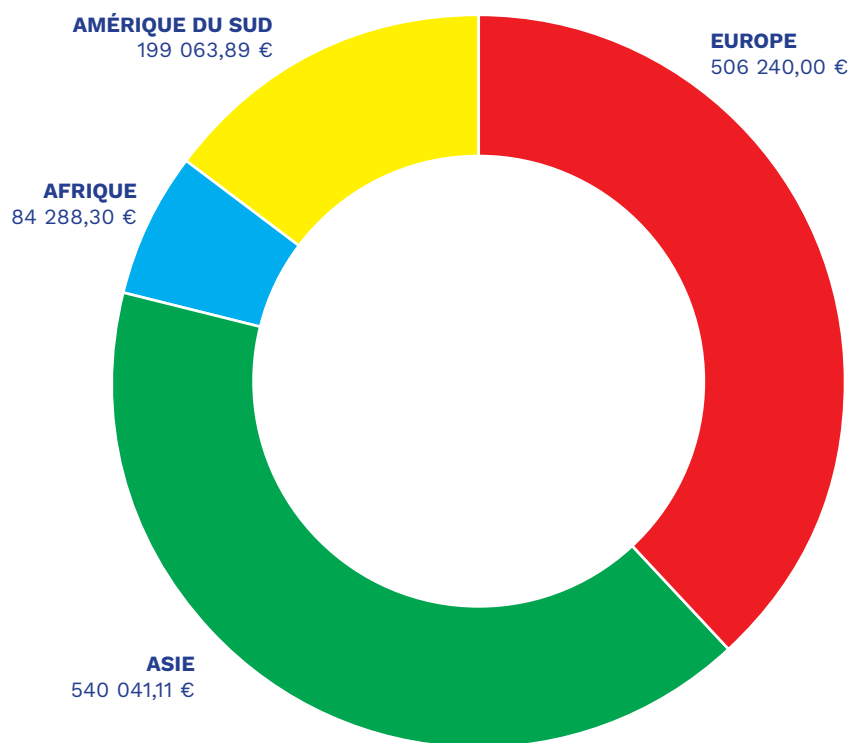
## Dépenses opérationnelles Pays d'intervention

## Operating Expenditure Global Activities



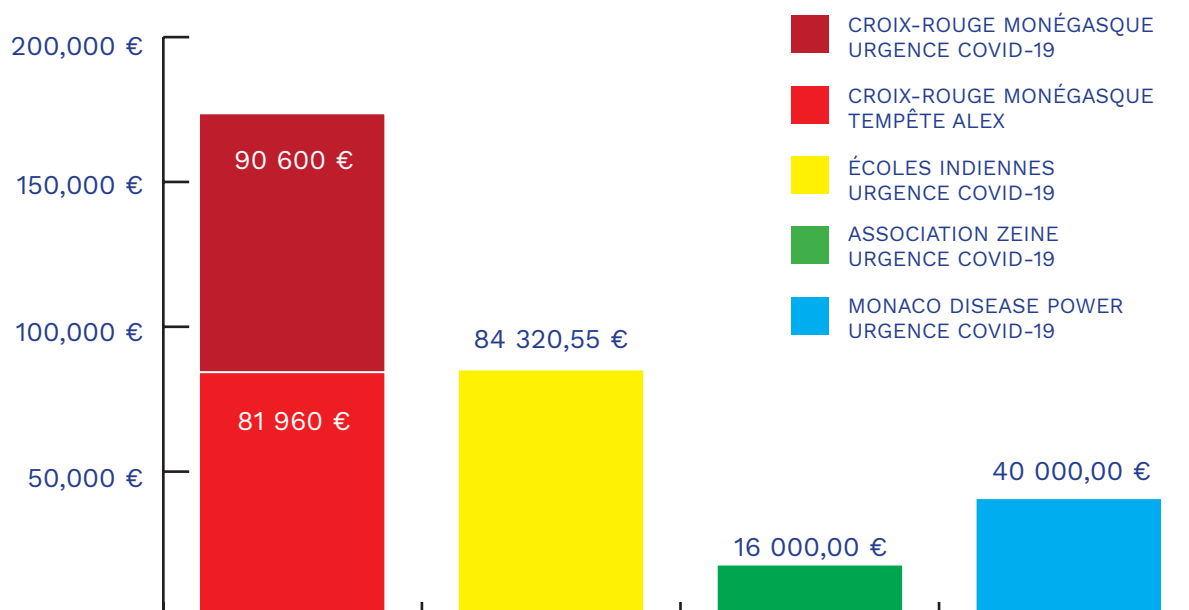
Dépenses opérationnelles  
**Engagement par  
continent**

Operating Expenditure  
**Expenditure budget by  
continent**



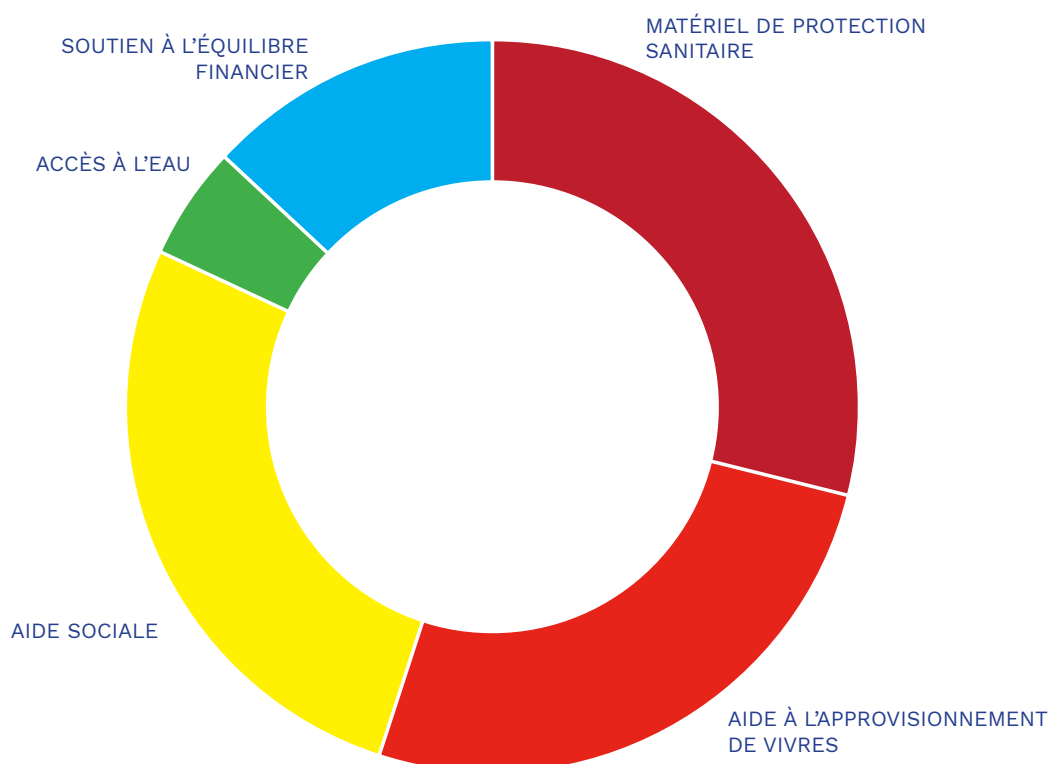
## Dépenses opérationnelles Urgence COVID-19 Tempête Alex

## Operating Expenditure Emergency Aid- COVID-19/STORM ALEX



## Aides urgence COVID-19 Répartition par domaine d'urgence

## Emergency Aid- COVID-19 Fields/Areas of Emergency Relief



MONACO

---

**CROIX-ROUGE  
MONÉGASQUE**

**MONACO  
RED CROSS**





Illustration : Kiné Aw, 2021 *biographie à la page 95* *Biography to view on pg. 95*



Illustration : Kiné Aw, 2021 *biographie à la page 95* *Biography to view on pg. 95*

## **CROIX-ROUGE MONÉGASQUE**

### **Réponse à une situation de crise**

---

#### **AIDE EN ÉQUIPEMENT SANITAIRE, HÔPITAL DE MONACO**

Pour faire face à la pandémie en Principauté de Monaco et consciente de la nécessité de garantir l'approvisionnement en équipement sanitaire, la Fondation Cuomo a décidé de faire un don à la Croix-Rouge Monégasque. L'organisme humanitaire a été chargé, au plus haut de la crise sanitaire, de fournir le matériel nécessaire (des masques, des tenues de protection et des gants principalement) à l'hôpital Princesse Grace de Monaco.

**Montant : 90 600 € / 100 000 \$**

## **MONACO RED CROSS**

### **Response to a crisis situation**

---

#### **FINANCIAL AID PACKAGE FOR VITAL PPE, PRINCESS GRACE HOSPITAL CENTRE**

The Cuomo Foundation has co-operated with and supported the Monaco Red Cross for many years and 2020, as COVID-19 and the health crisis hit the Principality, was no exception. The Foundation agreed to donate \$100,000 to the Red Cross Monaco specifically to fund the purchase and distribution of Personal Protective Equipment ; Medical garments, gloves, surgical masks and eye protection for the staff at the Princess Grace Hospital Centre. The CHPG was opened in 1902 and remains the only public hospital in Monaco.

**Expenditure : €90,600 / \$100,000**

---

## **SOUTIEN AUX SINISTRÉS DE LA TEMPÊTE ALEX, VALLÉE DE LA ROYA**

La pandémie n'a pas été la seule catastrophe vécue pendant l'année 2020. Le 2 décembre, la Fondation Cuomo a fait don de trois véhicules aux Mairies de Fontan, la Brigue et Tende, trois communes parmi celles les plus durement frappées par les dégâts causés par la tempête Alex dans les Alpes-Maritimes, le 2 octobre dernier. Il s'agit d'une action humanitaire rendue possible par l'intermédiaire de la Croix-Rouge Monégasque (CRM) qui a coordonné l'initiative.

Les véhicules tout-terrain ainsi offerts doivent faciliter l'acheminement des vivres vers les villages du haut pays dont les liaisons routières ont été interrompues par la tempête.

**Montant : 81 960 €**

*Maria Elena Cuomo en visite à Fontan en compagnie du maire Philippe Oudot, le 2 décembre 2020.*





---

## **PRACTICAL RESPONSE TO ASSIST THE STORM ALEX VICTIMS-VALLEE DE LA ROYA**

In October 2020 Storm Alex brought flooding and devastation to the villages and inhabitants of the Maritimes Alps, sweeping away entire roads and damaging homes. Vallee de la Roya, situated in the mountainous French-Italian border, became a disaster-stricken area. The Monaco Red Cross was mobilised to assess the needs and assist the victims. In response, the Cuomo Foundation funded the purchase of three all-terrain vehicles that would facilitate the transport of essential needs to the severely affected population even in the remotest areas.

This humanitarian action was co-ordinated by the MRC and in early December the Foundation presented the vehicles to the town halls of Fontan, La Brigue and Tende-three of the municipalities worst affected.

**Expenditure : €81,960**

*Maria Elena Cuomo visiting Fontan with Mayor Philippe Oudot, December 2, 2020*

*The key handover ceremony held in the town hall of Fontan, on December 2, 2020*



*La cérémonie de remise de clés tenue au sein de la mairie de Fontan, le 2 décembre 2020.*

*Cuomo Foundation vehicles at the Monaco Red Cross headquarters, ready to be transported and donated to the affected areas*



*Les trois véhicules offerts par la Fondation Cuomo dans la cour du siège social de la Croix-Rouge Monégasque, en attente de leur transfert.*

**SÉNÉGAL**

---

**CENTRE  
CARDIO-PÉDIATRIQUE  
CUOMO**



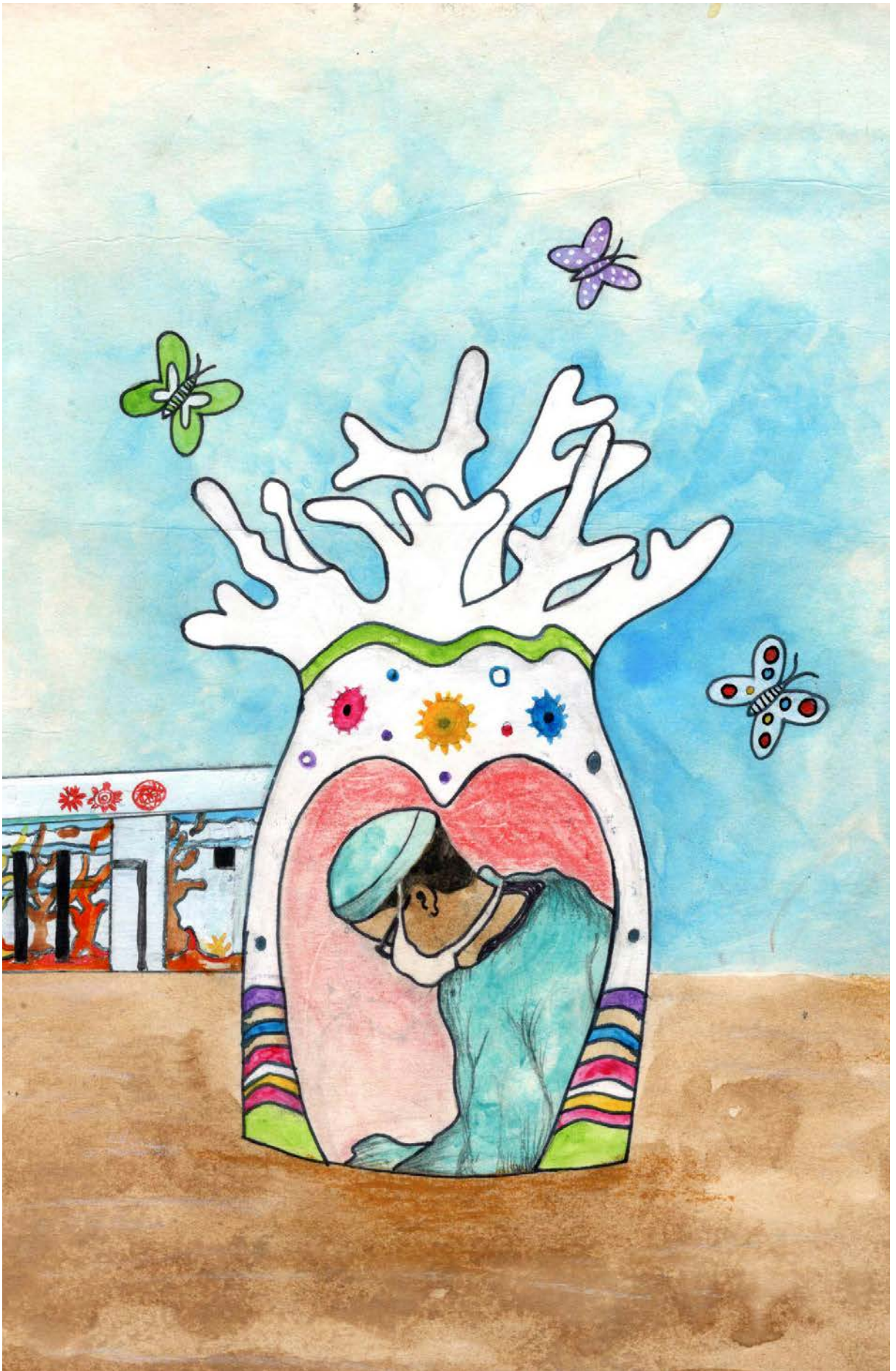


Illustration : Abdou Karim Fall, 2001 *biographie à la page 96 Biography to view on pg. 96*

## SÉNÉGAL

---

### **CENTRE CARDIO-PÉDIATRIQUE CUOMO**

#### **Un outil impératif dans la lutte contre la Covid-19**

---

Deux ans après son inauguration officielle, le Centre Cardio-Pédiatrique Cuomo de Dakar s'est retrouvé en première ligne dans la lutte contre la Covid-19. Une reconversion forcée par une situation sanitaire inattendue qui a démontré l'efficacité et la nécessité, où que ce soit dans le monde, d'un équipement performant et d'une formation de tous au meilleur niveau. Le Centre Cuomo dispose d'une salle de réanimation dédiée à la chirurgie cardiaque avec un équipement de dernière génération et de ressources humaines bien formées. Cette réanimation constitue donc l'outil idéal pour prendre en charge les cas graves de Covid dans des conditions de sécurité maximales pour les patients et le personnel de soins.

Le CCPC s'est très bien adapté au contexte d'une pandémie et a joué un rôle déterminant dans la prise en charge des malades graves.

En dehors des périodes d'urgence sanitaire majeures, de janvier à mars et de septembre à décembre, 132 opérations cardiaques ont pu avoir lieu dont 66 enfants.

**Montant : 60 478 €**

## SENEGAL

---

### **CENTRE CARDIO-PÉDIATRIQUE CUOMO**

#### **An effective tool in Senegal's fight against Covid-19**

---

To assist and deal with the Covid-19 outbreak in Senegal last year, the CCPC temporarily suspended its cardio-paedatric procedures in order to facilitate care for those most affected. In March, 2020, the centre was converted into a temporary intensive care unit for seriously affected coronavirus patients. By temporarily suspending its cardiac procedures, it was able to utilise both its highly qualified specialized medical staff and its high performance medical equipment to concentrate on effective treatments for Covid-19 patients in its converted ICU's. Over 90 patients were hospitalised in the converted ICU's and successfully treated for serious Covid-19 related symptoms and illnesses. The swift response of the CCPC and its ability to adapt to the Covid-19 health situation proved to be an essential and effective tool in Senegal's fight against the pandemic.

In addition, CCPC managed to schedule 132 effective cardio surgical operations, including 66 procedures on children, during the lifting of emergency restrictions for the months of Jan-March and Sept-Dec of 2020.

**Expenditure : €60,478**

*A member of the medical staff in the CCPC operating theatre, 2020*



*Un membre de l'équipe médicale du CCPC au bloc opératoire.*

INDE INDIA

---

**SOUTIEN AUX  
ÉCOLES**

**SUPPORT FOR  
SCHOOLS**



SOUTIEN AUX ECO  
INDIENNES



FONDATION CUOMO



Illustration : Alboury Fall, 2021 *biographie à la page 97* *Biography to view on pg. 97*

---

## SOUTIEN AUX ÉCOLES

**Pendant la pandémie, le soutien de la Fondation s'élargit**

---

### ÉCOLES DANS LE TAMIL NADU

La Fondation Cuomo est active dans la région depuis 1999 où elle a construit 7 complexes scolaires, à Chennai, à Kovalam, à KGKandigai et à Mambakkam. Nous continuons à soutenir le fonctionnement de ces écoles aux côtés des Diocèses de Chingleput et de Madras-Mylapore et attribuons 150 bourses d'études chaque année aux élèves les plus méritants.

Face à la crise sanitaire, le Diocèse de Chingleput a vu ses sources de revenus se restreindre drastiquement. Non seulement les églises, mais aussi d'autres établissements comme boutiques, locaux et salles polyvalentes générateurs de revenus, sont restés fermés depuis le mois de mars. Cette mise en pause forcée des activités du Diocèse a retenti principalement sur les salaires des employés, notamment les enseignants d'écoles partiellement ou complètement soutenues par l'autorité ecclésiastique. Dans ce contexte, la Fondation Cuomo a fait un don à titre exceptionnel au profit du Diocèse.

---

## SUPPORT FOR SCHOOLS

**Foundation's exceptional aid package brings relief**

---

### SCHOOLS IN TAMIL NADU

Since 2001, the Cuomo Foundation has been active in Southern India and has constructed, overall, 7 school complexes within the state of Tamil Nadu; in the capital city of Chennai and in Kovalam, KG Kandigai, Mambakkam and Sendivakkam. It continues to support various aspects of operation and running costs of these school compounds in collaboration with the dioceses of Chingleput and Madras-Mylapore who run and administer the various schools within their own diocese.

In addition, the Foundation funds, each year, over 150 financial scholarships for college education to selected graduating school students from these schools.

During 2020 both dioceses traditional income sources were dramatically reduced directly due to the Covid-19 health crisis and the ensuing government restrictions and school closures implemented last March. All of their fee generating schools, churches and alternative income sources such as shops, offices and multi-

*Food aid packages being distributed at Assumption School, Nungambakkam - Tamil Nadu, South India- July 17, 2020*



*Distribution de vivres organisée à Assumption School, Nungambakkam - Tamil Nadu, Inde du Sud, le 17 juillet 2020.*

L'aide a permis le règlement des salaires des mois de mai à août de 123 enseignants répartis sur 18 écoles à travers l'État.

**Montant : 45 000 €**

### **INTERVENTIONS D'URGENCE DANS LE TAMIL NADU**

En 2020, comme dans de nombreuses régions du monde, les habitants du Sud de l'Inde ont été confinés chez eux en raison de la crise sanitaire. Le contexte sans précédent a eu des conséquences dramatiques sur l'économie des ménages. La situation est d'autant plus alarmante dans les zones rurales où le taux des travailleurs journaliers reste très élevé.

En collaboration avec le Diocèse de Chingleput, un de nos partenaires opérationnels sur place, la Fondation Cuomo a lancé un projet de secours pour aider les communautés touchées par le ralentissement économique. Des denrées alimentaires de première nécessité ont ainsi été distribuées à 1 000 familles démunies. Les ménages ont été sélectionnés parmi les plus pauvres dans les villages de Mambakkam, Sendivakkam et Kovalam où la Fondation est toujours plus active.

**Montant : 15 000 €**

purpose halls used for weddings and ceremonies were closed. These closures and the sudden lack of financial resources had a direct and immediate impact on the dioceses income revenue and employees especially the school teachers working at the various diocese led schools .Responding to a direct request from the Diocese of Chingleput, the Foundation made an exceptional donation to support the salaries of 123 teachers in these 18 schools during May to Aug period. Throughout 2020 the Foundation continued its financial support to its own schools even though they also remained shut.

**Expenditure: €45,000**

### **FOOD AID RELIEF TO VULNERABLE IN TAMIL NADU**

The coronavirus pandemic caused an unprecedented emergency globally and brought acute food shortages to many. National lockdowns and social distancing disrupted both work and incomes. In India's rural areas, the majority are daily-wage workers and the sudden loss of income to those already living hand-to-mouth has been catastrophic. In addition, the closure of all schools for most of last year meant that those children most in need lost the daily nutritious meals and snacks they normally would receive in school. Working in collaboration with the Diocese of Chingleput, we launched a food aid relief action to assist those impoverished communities in the diocese rural areas. Essential food aid packages were distributed to over 1,000 families identified as being most severely affected in the village communities surrounding our supported schools in Kovalam,



Les mêmes besoins se sont faits ressentir dans le Diocèse de Madras-Mylapore, également partenaire de notre organisation. La Fondation Cuomo y a répondu en fournissant des kits complets de produits de première nécessité, notamment des rations sèches et du matériel d'hygiène personnelle à 2 000 enfants issus de familles dans le besoin et à des étudiants issus de 38 écoles des districts de Chennai et de Thiruvallur.

**Montant : 24 320 €**

Mambakkam and Sendivakkam.

**Expenditure : €15,000**

During the same period last year, a larger scale aid relief action was undertaken in collaboration with the diocese of Madras-Mylapore, whose diocese extends over a much wider region than Chingleput. The Foundation funded essential relief kits which included dry food rations and personal hygiene products to over 2,000 vulnerable schoolchildren, identified as from 'in need' families, enrolled at the primary and secondary schools operated by the diocese in Chennai, the capital of Tamil Nadu and in the nearby district of Thiruvallur.

**Expenditure: €24,320**

*Aid distribution organizers at Assumption School, Nungambakkam - Tamil Nadu, South India - July 17, 2020*



*Distribution de vivres organisée à Assumption School, Nungambakkam - Tamil Nadu, Inde du Sud, le 17 juillet 2020.*

BURKINA FASO

---

**GROUPEMENT  
ZEINE**

**ZEINE  
ASSOCIATION**





Illustration : Alboury Fall *biographie à la page 97 Biography to view on pg. 97*

# GROUPEMENT ZEINE

## Atténuer les effets de la pandémie dans une région déjà en détresse

---

Depuis mars 2020, le Burkina Faso a été confronté à la pandémie du Coronavirus. A cet effet, l'Etat burkinabé a pris des mesures sur toute l'étendue du territoire. En ce qui concerne la commune de Gorom-Gorom, les communautés ont dû respecter la fermeture des écoles, des lieux de culte et des marchés, et éviter les regroupements.

La population subit déjà des restrictions de déplacement provoquées par l'insécurité civile et la sécheresse, une situation que l'insuffisance en eau potable rend encore plus problématique. Dans ce contexte, le respect des mesures sanitaires drastiques reste difficile.

En réponse à cet état de détresse, la Fondazione Cuomo a décidé de réhabiliter quatre forages situés dans des endroits stratégiques afin de faciliter l'accès à l'eau.

**Montant : 16 000 €**

# ZEINE ASSOCIATION

## Mitigating the pandemic's effect in an already troubled region

---

The Sahel region of Africa suffers from continuing intercommunal violence, conflicts involving Islamist groups, severe droughts and floods causing civil insecurity, economic hardships and internally displaced people. Northern Burkina Faso is particularly vulnerable to droughts and food and water insecurities and the coronavirus pandemic has worsened the situation.

In March of 2020 responding to the Covid-19 health risks, the Burkinabe Government imposed restrictive and drastic measures across the whole country. Rural communities such as the Gorom-Gorom commune in Northern Burkina Faso had to respect the closure of their schools, places of worship, markets, as well as avoid gathering together.

In Gorom-Gorom the ability to comply with the stringent sanitary measures was extremely difficult due to the added ongoing issues of water access and scarcity.

The Cuomo Foundation was able to respond and take practical action by funding the rehabilitation of 4

boreholes in strategic locations to provide accessibility to the entire community to handwashing facilities and safe drinking water. The project was carried out by the Zeine Association, a co-operative in Gorom-Gorom set up by the communities leaders to identify and support the locals needs. The Cuomo Foundation has supported various actions since 2012.

**Expenditure: €16,000**

*A practical water fountain installed near the boreholes to enable safe handwashing practice, 5 June 2020, Gorom-Gorom*



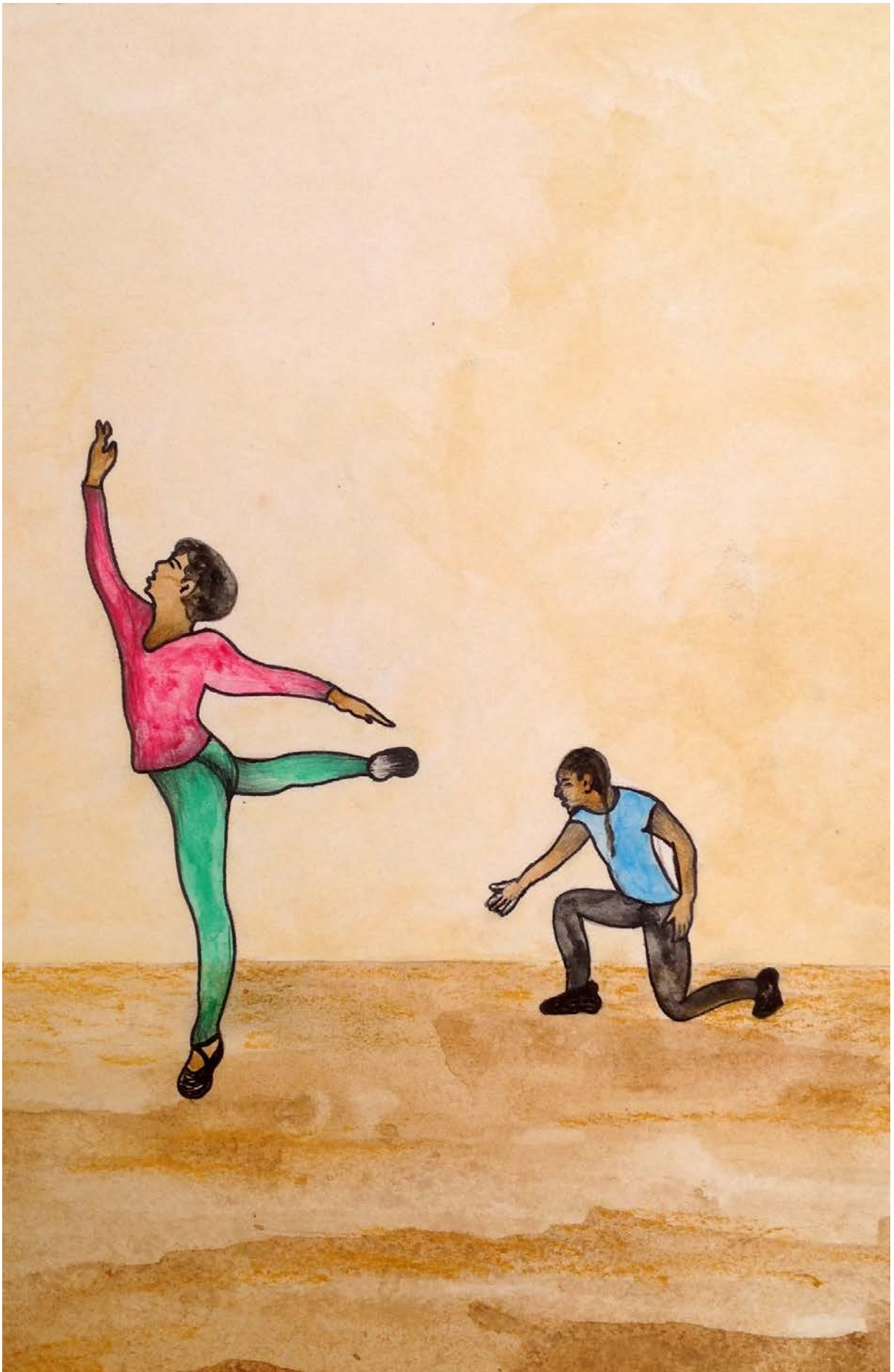
*Une fontaine d'eau rudimentaire installée près d'un forage pour faciliter les gestes barrières, Gorom-Gorom, le 5 juin 2020.*



ITALIE ITALY

---

**ACCADEMIA  
NAZIONALE  
DI DANZA**



**Illustration : Abdou Karim Fall, 2021** *biographie à la page 96* *Biography to view on pg. 96*

# L'ACCADEMIA NAZIONALE DI DANZA

## « Danse et distance » Culture en temps de crise

---

Réinvention, réinterprétation, redynamisation, récréation... Voilà ce que la Directrice artistique de l'Accademia Nazionale di Danza, Enrica Palmieri, a réussi avec le Premio Roma Danza 2020. La 18<sup>e</sup> Édition du Concours international de danse, qui se déroule habituellement dans l'amphithéâtre de l'Académie romaine, a dû se réinventer cette année en raison de la pandémie et des restrictions imposées par le gouvernement. L'ensemble du processus de sélection et la finale du Grand Gala ont été diffusés en ligne via les plateformes de streaming Facebook et Youtube. Avec un total de 60 courts-métrages soumis aux 5 catégories, le défi à relever était énorme. Les juges connectés en direct étaient originaires du Sénégal, d'Inde, d'Australie, du Liban, d'Italie et d'Écosse.

Tous les Prix décernés lors de la grande finale du 12 juillet ont été sponsorisés par la Fondation Cuomo.

Il a également été décidé de créer un prix supplémentaire pour soutenir les jeunes étudiants en

# ACCADEMIA NAZIONALE DI DANZA

## “Dance and distance” Performance despite pandemic

---

Reinterpretation, Reenergizing, Recreation... Enrica Palmieri, artistic director of the Accademia Nazionale Danza, accomplished this with the Premio Roma Danza 2020 event. Due to the global pandemic and government lockdown restrictions, the 18th edition of the international dance competition, which is normally held at the Academies' Amphitheatre in Rome, was forced to reinvent itself last year.

All of the performance entries ,the entire selection process and Grand Gala Finals was conducted on line through their Facebook pages and You Tube streaming platforms. A total of 60 short films entered to compete in 5 separate categories with an international jury of dance practitioners from Australia, Lebanon, India, Italy , Scotland and Senegal. The event was live streamed between 8th-12th July. The Foundation has been the principal sponsor of this annual event in Rome since 2019 and in 2020 sponsored all the financial prizes awarded. In addition a unique financial bursary was announced to support gifted young



leur accordant des bourses pour poursuivre leurs études. Le « Prix spécial Alfredo et Maria Elena Cuomo », nommé en l'honneur du défunt fondateur de la Fondation, a été remis par Nina Oregna de Gaffory, consultante de la Fondation, depuis la scène du théâtre Ruskaja de l'Académie à Rome, Italie. Les gagnants ex aequo de ce nouveau prix inaugural sont Sara Caiazza et Fausto Paporozzi, jeunes danseurs qui ont soumis leurs vidéos dans les catégories « Dance Animation » et « Smartphone ».

L'événement de cinq jours, du 8 au 12 juillet, a été dynamique et captivant, alimenté par l'énergie de tous les participants.

**Montant : 21 500 €**

*L'œuvre de Fausto Paporozzi, lauréat ex aequo du Prix spécial Alfredo et Maria Elena Cuomo.*

dancers financially challenged to continue with their training. Named in honour of the late founder of the Foundation 'The Alfredo and Maria Elena Cuomo Special Prize' was presented by the Foundations advisor in Rome, Nina Oregna de Gaffory, from the empty stage of the Academies Ruskaja Theatre in Rome.

The joint winners of the inaugural prize were Sara Caiazza and Fausto Paporozzi young dancers who submitted video entries in the Dance Animation and the Smartphone categories.

**Expenditure: €21,500**



*An image from 'smartphone' video entry of Fausto Paporozzi, joint winner of the Alfredo and Maria Elena Cuomo Special Prize*

## MONACO

---

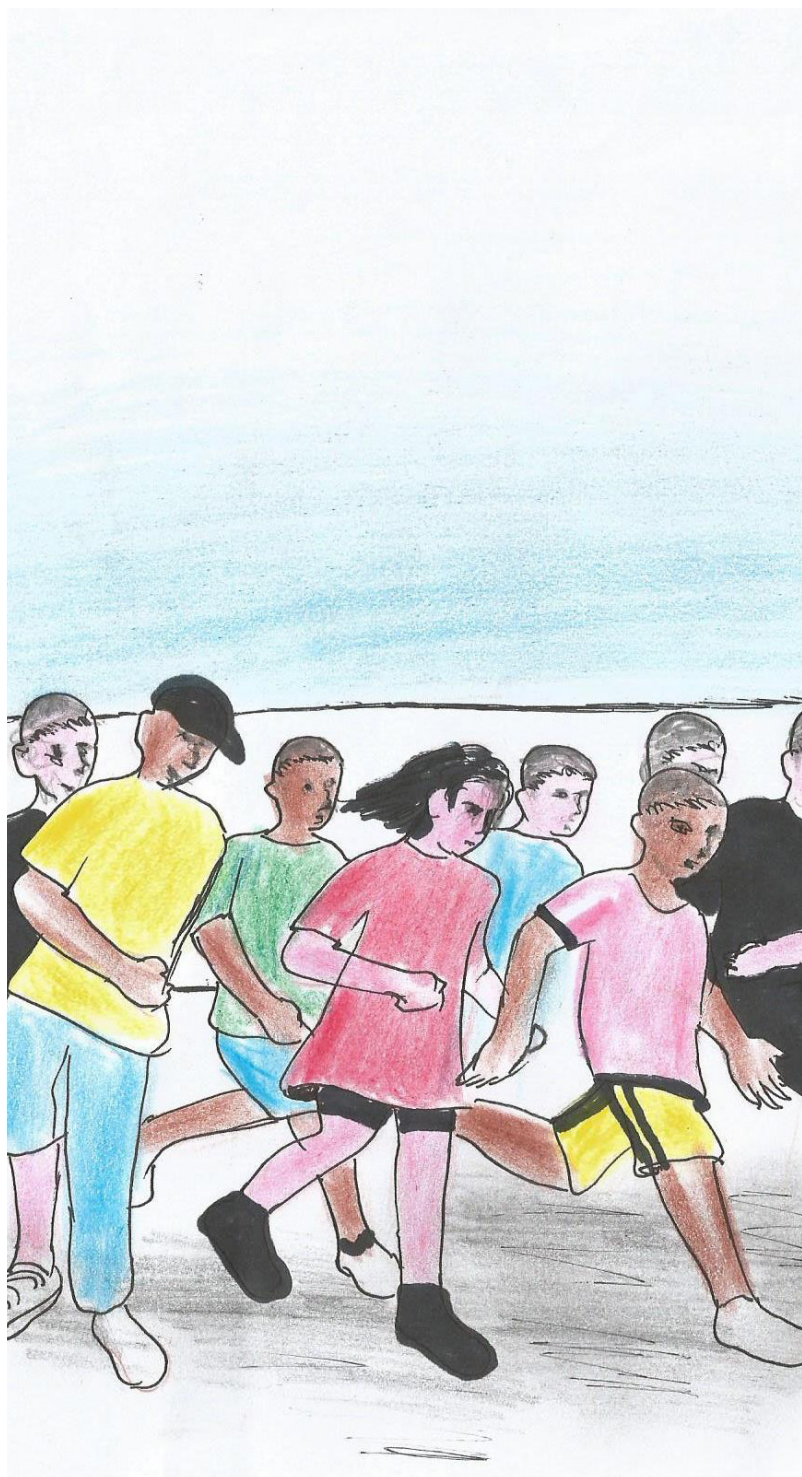
# NO FINISH LINE

La remise des prix de la « No Finish Line Monaco » 2019 a eu lieu le lundi 21 septembre 2020 au Stars'n'Bars à Monaco.

À cette occasion, le trophée « Solidarité & Performance » que la Fondation Cuomo attribue chaque année en hommage à son fondateur Monsieur Alfredo Cuomo, fut remis à l'équipe de la Croix-Rouge Monégasque.

Cette année, l'ouvrage « El Vedado, Tradición y modernidad en la arquitectura habanera » a représenté le trophée. Il s'agit d'un projet éditorial co-réalisé par le Bureau de l'Historien de La Havane, Cuba et la Fondation Cuomo.

**Montant : 10 000 €**



**Illustration : Aziz N'Diaye, 2021**  
*biographie à la page 94 [biography to view on pg 94](#)*



## MONACO

---

### NO FINISH LINE

The charities award ceremony for NO FINISH LINE MONACO 2019 was postponed due to the Covid-19 restrictions in Monaco earlier last year. It was able to take place on the 21st September, 2020, at the Stars N Bars venue. Each year the Cuomo Foundation awards its ‘Solidarity & Performance’ prize, a tribute to its founder Alfredo Cuomo, to a particular team in recognition of their tremendous effort for the No Finish Line event.

This year the Foundation gave the award to the Monegasque Red Cross Team who were presented with a number of special editions of the recently published book, EL VEDADO, TRADICIÓN Y MODERNIDAD EN LA ARQUITECTURA HABANERA. This unique publication is a Cuban historical heritage project and was co-produced by the Office of the Historian of Havana City—OHCH and the Cuomo Foundation.

**Expenditure: €10,000**

**BURKINA FASO**

---

**ASSOCIATION  
DIZÉNIDANI**



Illustration : Coly Faye, 2021 *biographie à la page 98* *biography to view on pg. 98*

# ASSOCIATION DIZÉNIDANI

## CONCOURS DORA ET JOURNAL EN LIGNE « NAHOURI NEWS »

---

Le Concours de peinture « DORA », organisé chaque année par l'Association Dizénidani, aide à transmettre la culture picturale éponyme entre les générations. Ces peintures ornent chaque habitat de la Cour royale de Tiébélé, le noyau historique du peuplement « Kassena » au sein de ce village.

Cependant, cette année, comme beaucoup d'autres manifestations à travers le monde, cette rencontre intergénérationnelle a dû être reportée au dernier moment.

**Montant : 4 500 €**

« Nahouri News » (<https://nahourinews.bf>) est une initiative de journalisme citoyen lancée par Abatidan Casimir NASSARA, Président de l'Association Dizénidani. Le site a pour vocation de couvrir les sujets liés à l'éducation, à la santé, à l'environnement, à la culture et au sport.

# DIZÉNIDANI ASSOCIATION

## “DORA” COMPETITION AND THE ONLINE “NAHOURI NEWS”

---

Organized by the Dizenidani Association the annual DORA event has taken place since 2013. The contest is a platform to highlight and preserve the cultural heritage of the Kassena architectural murals originated in the Tiebele Royal court. The Foundation is the principal sponsor of this unique cultural event and supports the associations continued bid for the murals' inscription in UNESCO world heritage site list.

Usually, over 100 girls and women would participate but in 2020 due to the restrictions the event was cancelled.

**Expenditure: €4,500**

In June 2020, a group of local journalists and citizens in the province of Nahouri in southern Burkina Faso, established the 'Nahouri News' as an online free news site. It was launched by Abatidan Casimir Nassara, president of the Dizénidani Association. 'Nahouri News' provides information and articles on education, health, culture, sports and climate change. In an area of the country where it is often

Un soutien financier a été accordé à ce projet opportun basé dans une région où la presse imprimée peine à circuler. L'aide de la Fondation Cuomo a permis de louer un bureau et de l'équiper.

**Montant : 2 300 €**

**L'Association à but non lucratif « Dizenidani » a été créée en 2012 dans le village de Tiébélé pour promouvoir l'éducation, la culture, la préservation de l'environnement et le sport. La Fondation Cuomo soutient ses principaux projets depuis 2014.**

difficult to access information this free online news site is a welcome asset.

The Foundation, impressed by this timely initiative, agreed to support its future by awarding a financial grant two months after it was launched. Funding enabled the rental of an office space as well as the purchase of computers and audio-visual equipment.

**Expenditure: €2,300**

**The non-profit association 'Dizenidani' was formed in 2012 in the village of Tiébélé to support the community and promote education, culture, the environment and sport in varied ways. The Cuomo Foundation has supported their principal projects since 2014.**



La page d'accueil du site « Nahouri News ».

Image of free online news site Nahouri News (<https://nahourinews.bf>)



Illustration : Coly Faye, 2021 *biographie à la page 98* *biography to view on pg. 98*



## MONACO

---

# CHALLENGE SAINTE DÉVOTE

## FÉDÉRATION MONÉGASQUE DE RUGBY

---

L'évènement sportif organisé tous les ans par la Fédération de Rugby de Monaco, le Challenge Sainte Dévote, a dû malheureusement être annulé cette année à cause des mesures sanitaires.

La Fondation soutient cette initiative depuis 2013.

## MONACO

---

# SAINTE DÉVOTE CHALLENGE

## MONEGASQUE RUGBY FEDERATION

---

Since 2013 the Cuomo Foundation has been one of the sponsors of the Sainte-Dévote Tournament organized by the Rugby Federation of Monaco and the Princess Charlene of Monaco Foundation.

This annual event promotes the idea of 'Rugby for All'. Young teams from all over the world participate together and special training practice programmes are designed for the differently abled. The event is open to boys and girls under 12 years of age.

The event did not take place in 2020 due to Covid-19 Restrictions.

ITALIE ITALY

---

**ASSOCIAZIONE  
CULTURALE  
FRYDERYK  
CHOPIN**



Illustration : Cheikh Keita, 2021 *biographie à la page 99* *biography to view on pg. 99*

## ITALIE

---

# L'ASSOCIAZIONE CULTURALE FRYDERYK CHOPIN

## Concours « Roma »

---

La Fondation Cuomo est Sponsor de l'Associazione Culturale FRYDERYK CHOPIN depuis 2004. Le Concours de piano « Roma » a lieu tous les ans depuis 1990 à Rome, avec l'objectif de servir de tremplin aux jeunes musiciens, les aidant ainsi à bâtir leur carrière professionnelle.

Malgré les tentatives de réinventer l'édition 2020 pour respecter le grand nombre de consignes dictées par les autorités, le Concours n'a pu avoir lieu. En effet, une compétition de piano ne permet pas une édition à distance, les participants devant utiliser le même instrument dans un même lieu, de façon à bénéficier des mêmes conditions d'acoustique.

Dans l'impossibilité de se réunir cette année dans une même salle de concert, l'Association a été contrainte de reporter cette édition 2020.

## ITALY

---

# CULTURAL ASSOCIATION FRYDERYK CHOPIN

## Roma International Piano Competition

---

The Cuomo Foundation has supported The Cultural Association Freydyryk Chopin since 2004. Founded by maestro Marcella Crudelli it organises concerts, music studies and principally the prestigious International Roma Piano Competition -a showcase and launchpad for many young musicians professional careers. The foundation is the main sponsor of the Roma competition held annually in Rome.

The Associations strict music instrument regulations combined with the Covid-19 travel and social gathering restrictions meant that the 2020 event was unable to take place.

*A highlight of the 29th International Roma Piano Competition- 11yrs old Italian Emma Guerccio performing Chopin's Grande valse brillante op. 18 n°1 at the Teatro Palladium, Rome, Dec 2019*



*Emma Guerccio (Italie) interprétant la Grande valse brillante op. 18 n.1 de Fryderyk Chopin lors de la dernière édition de la compétition en date, celle de 2019.*

# ITINÉRAIRES ARTISTIQUES DE SAINT-LOUIS

---

« Les itinéraires artistiques de Saint-Louis » est une exposition d'arts plastiques qui se tient annuellement à Saint Louis, Sénégal, cette ville côtière connue aussi sous l'appellation de « Venise africaine ».

L'Exposition regroupe des artistes contemporains à l'échelle nationale et s'impose depuis 7 ans comme un événement majeur sur la scène artistique sénégalaise. La Fondation Cuomo a accepté de soutenir cette initiative fondée en 2013 par Abdou Karim Fall.

Plasticien, Abdou Karim Fall est issu du collectif d'artistes Groupe-D10 avec qui la Fondation Cuomo a déjà collaboré à deux reprises, à Monaco (Sene'Gala, 2008) et à Dakar (aménagement artistique du Centre Cardio-Pédiatrique Cuomo, 2016).

En raison de la pandémie de la Covid-19, les Itinéraires artistiques de Saint-Louis, initialement prévus pour le mois d'avril 2020, ont été reportés à une date ultérieure.

# ITINÉRAIRES ARTISTIQUES DE SAINT-LOUIS

---

The Cuomo Foundation has long supported Senegalese artists and last year had agreed to be the principal sponsor for 'Les Itinéraires Artistiques de Saint-Louis 2020' the major art exhibition of contemporary Senegalese visual artists held annually in Saint-Louis. Renowned for its bridge designed by Gustave Eiffel, its system of quays and colonial architecture, the fabled island city was the capital of Senegal until 1957 and was designated a world heritage site in 2000.

'The Artistic Itineraries of Saint-Louis' event was founded in 2013 by artist Abdou Karim Fall bringing together fellow national visual artists. Abdou Karim Fall is a member of the Groupe-D10 whose work is featured in this report and who were commissioned by the foundation to design and execute the murals at the CCPC in Dakar.

Due to the Covid-19 restrictions 'Les Itinéraires Artistiques de Saint-Louis 2020' was cancelled for 2020.

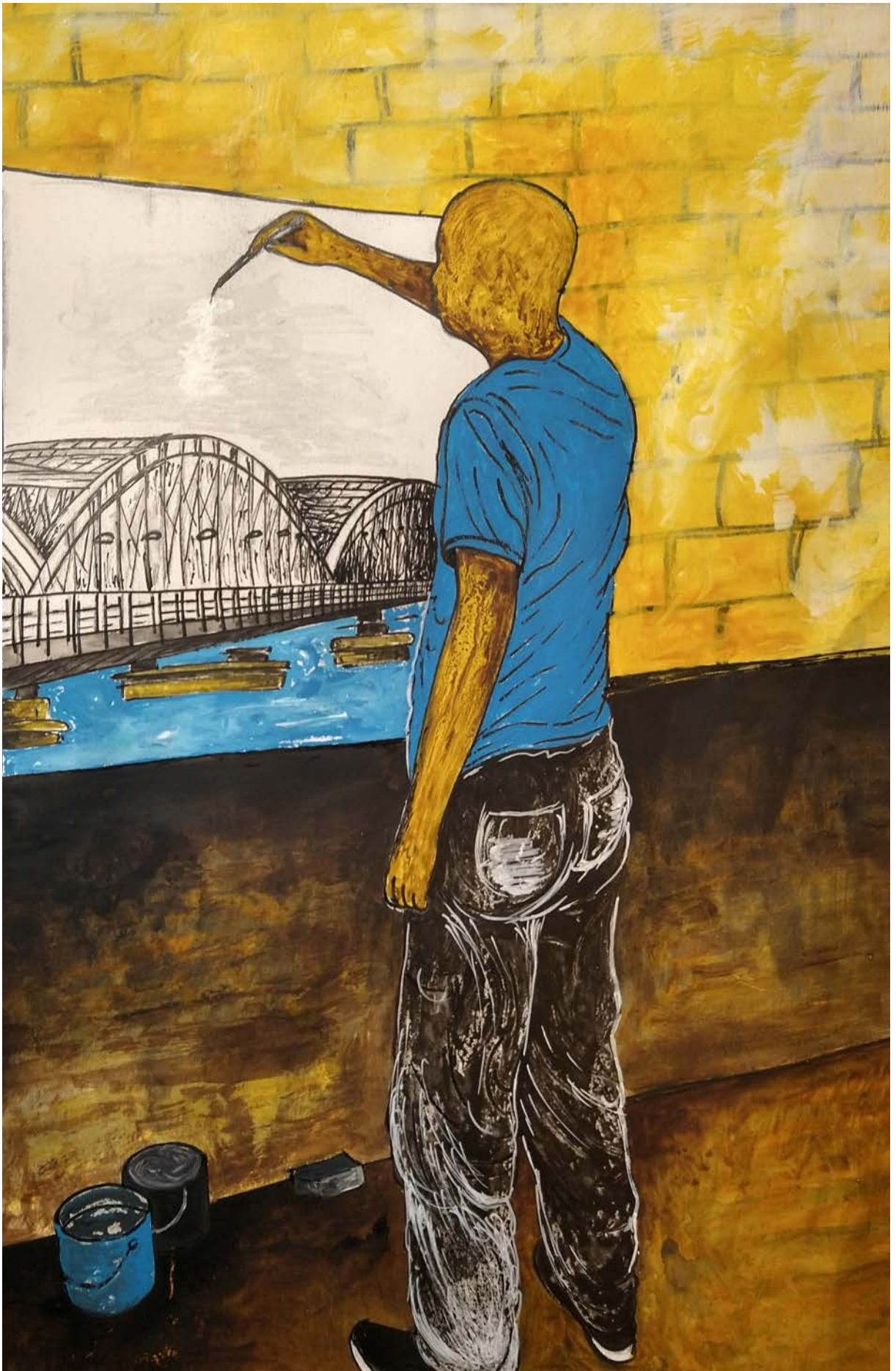


Illustration : Cheikh Keita, 2021 *biographie à la page 99* *biography to view on pg. 99*

## ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV

### Programme de bourses d'études

---

En 2016, un partenariat a été conclu entre la Fondation Cuomo et l'Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) avec la mise en place d'un programme de bourses au bénéfice d'étudiants en cinéma et audiovisuel.

En raison de la crise sanitaire, l'école a dû fermer ses portes.

En 2020, le Prix Fernando Birri, fondé par l'Escuela Internacional de Cine y Televisión pour honorer la contribution « esthétique et humaniste » d'une personne physique ou morale dans les domaines cinématographique et audiovisuel, a été attribuée à la Fondation Cuomo, mais la remise du Prix a dû être repoussée à 2021.

## INTERNATIONAL SCHOOL OF CINEMA AND TV

### Scholarship programme

---

Since 2016, the Foundation has funded a number of scholarships for Latin American film students, facing financial hardship, to attend the EICTV in Cuba. The school was forced to shut down last March and currently remains closed due to the global coronavirus restrictions.

Last year the school announced that the Cuomo Foundation was the 2020 recipient of the prestigious Fernando Birri award. The award is presented annually to honour an individual or legal entity for their "aesthetic and humanistic" contribution in the fields of cinematography and audio visuals. Fernando Birri, who died in 2017, was an acclaimed and international prize-winning film maker known as the father of New Latin American Cinema and was the director of EICTV for many years.





Illustration : Baba Ly, 2021 *biographie à la page 100* *biography to view on pg. 100*

## MONACO

---

# CROIX-ROUGE MONÉGASQUE

## Bourses d'études

---

Depuis 2002, la Fondation Cuomo soutient la Croix-Rouge Monégasque dans l'attribution de bourses d'études à destination des familles défavorisées de Monaco et ses communes limitrophes. En 2020, 41 étudiants ont pu bénéficier de ces bourses d'études.

**Montant : 89 180 €**

**« Nous vous remercions infiniment pour ce soutien inestimable qui permet à notre fille Luna de démarrer son année universitaire dans la sérénité et pour l'espoir que vous nous apportez puisque dans l'incapacité de la soutenir financièrement. »**

Parents de Luna Gianolla, septembre 2020, Monaco

**« Je vous remercie pour l'aide et l'intérêt que vous m'apportez cette année encore. C'est un plus non négligeable qui me permettra d'accéder à mon rêve, compte tenu de la situation actuelle. Je ne sais comment vous remercier. »**

Hakimi Amin, décembre 2020, Beausoleil

## MONACO

---

# MONACO RED CROSS

## Scholarship programme

---

The Cuomo Foundation continues to support the Monaco Red Cross in many of its principal actions and initiatives. Since 2002 the foundation has contributed to financial scholarships enabling students from disadvantaged backgrounds, residing in Monaco and its neighboring regions, to continue their academic studies.

**Expenditure: €89,180**

**“We thank you very much for this invaluable support which allows our daughter Luna to start her academic year in serenity and for the hope you bring us since we are unable to support her financially.”**

Parents of student Luna Gianolla, Monaco, September, 2020

**“I thank you for your help and interest again this year. It is a not insignificant plus that will allow me to reach my dream, given the current situation. I don't know how to thank you.”**

Hakimi Amin, Beausoleil, France, December 2020



Illustration : Baba Ly, 2021 *biographie à la page 100* *biography to view on pg. 100*

## MONACO

---

# MAIRIE DE MONACO

## DON DE VEHICULE

---

La Fondation Cuomo a fait le don d'un véhicule frigorifique électrique à la Mairie de Monaco pour le Service des Seniors et de l'Action Sociale. En 2010, la Fondation avait déjà remis un véhicule frigorifique à la commune, qui organise des livraisons de repas à domicile depuis 1987.

**Montant : 50 000 €**





**Illustration :** Aziz N'Diaye *biographie à la page 94* *biography to view on pg. 94*

## MONACO

---

# MONACO CITY HALL

## VEHICLE DONATION TO SOCIAL SERVICES

---

In June 2020, the Department for Seniors and Social Action at the Monaco City Council accepted receipt of a new electric-run refrigerated van donated by the Cuomo Foundation. This new vehicle joins the fleet of social services vans delivering home meals to the vulnerable since 1987 and is the second refrigerated vehicle to be donated by the Foundation to the department since 2010.

**Expenditure: €50,000**

## MONACO

---

# MONACO DISEASE POWER

## La Maison d'Amélie

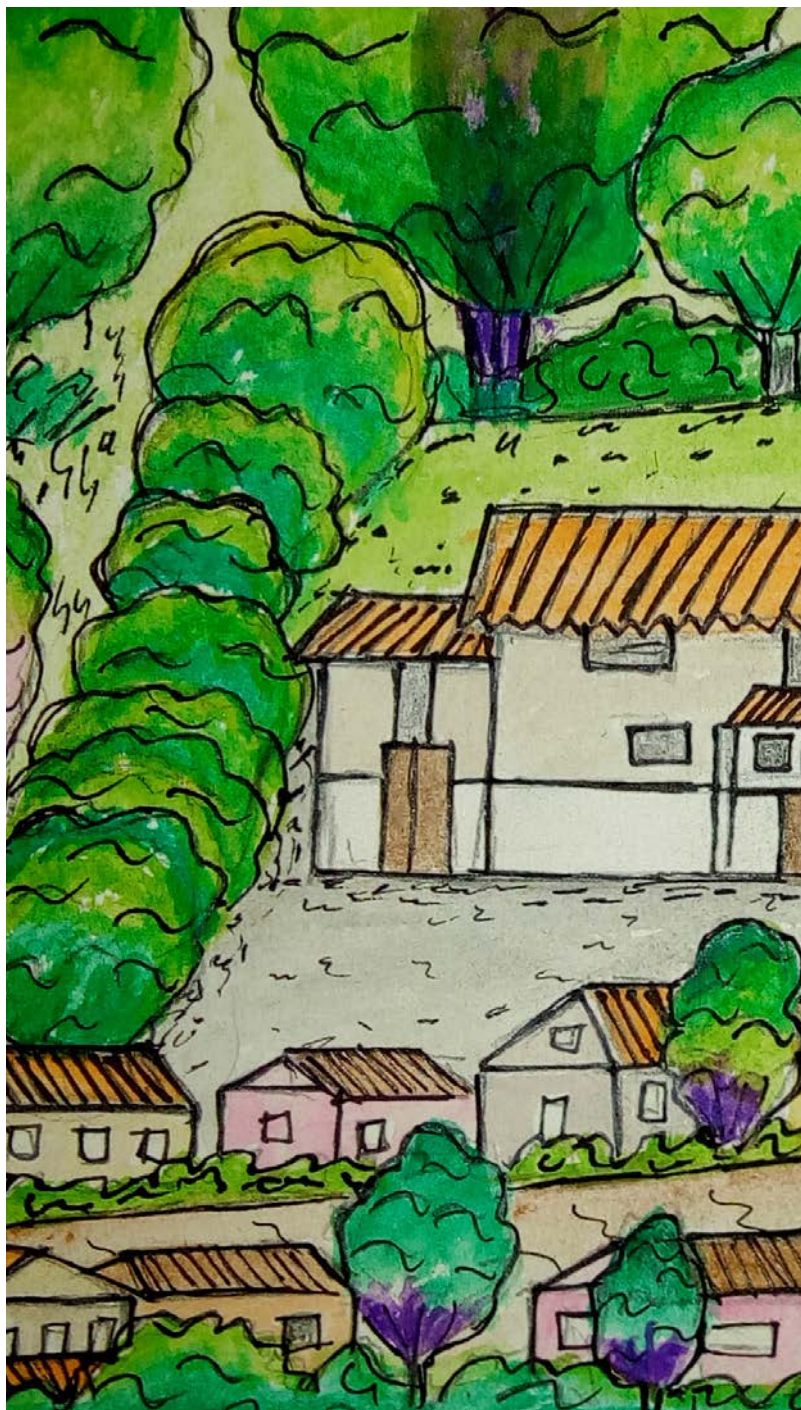
---

En 2012, la Fondation Cuomo a participé à la construction de la Maison d'Amélie à Annot, dans le département des Alpes-de-Haute-Provence. Cette maison de répit est destinée aux jeunes porteurs d'handicaps et à leurs familles. Depuis lors, elle est soutenue par notre organisation pour sa partie fonctionnement.

Ce projet novateur s'est étendu en 2018 avec la construction d'un gîte annexe, « La Maison des copains », soutenu également par la Fondation grâce à la gestion globale du site.

En 2020 l'Association gérante du projet, Monaco Disease Power, a dû faire face à un taux d'annulation très élevé provoqué par les restrictions sanitaires de la pandémie et l'apport de la Fondation Cuomo est devenu essentiel pour atteindre l'équilibre budgétaire.

**Montant : 85 000 €**



## MONACO

---

# MONACO DISEASE POWER ASSOCIATION

## La Maison d'Amélie

---

In 2013, the Monaco Disease Power Association opened the Maison d'Amélie in Annot, Province-Alpes-Cotes d'Azur. The Cuomo Foundation, with other partners, supported and funded the development and construction of this innovative residential respite holiday home for people with disabilities and their families.

The foundation has continued to support the annual operating and maintenance expenditure and in 2018 the construction of an additional cottage the Maison des copains was added to the centre.

In 2020, the closures and booking cancellations that occurred as a result of the pandemic restrictions caused the Associations centre some economic shortfalls and the foundations support enabled its continuation.

**Expenditure: €85,000**



Illustration : Ibrahima Gningue *biographie à la page 101* *biography to view on pg. 101*

**INTERNATIONAL**

---

**LE GROUPE  
D'EXPERTS  
INTERGOUVERNEMENTAL  
SUR L'ÉVOLUTION DU  
CLIMAT  
(GIEC)**

**THE  
INTERGOVERNMENTAL  
PANEL ON CLIMATE  
CHANGE (IPCC)  
SCHOLARSHIP  
PROGRAMME**



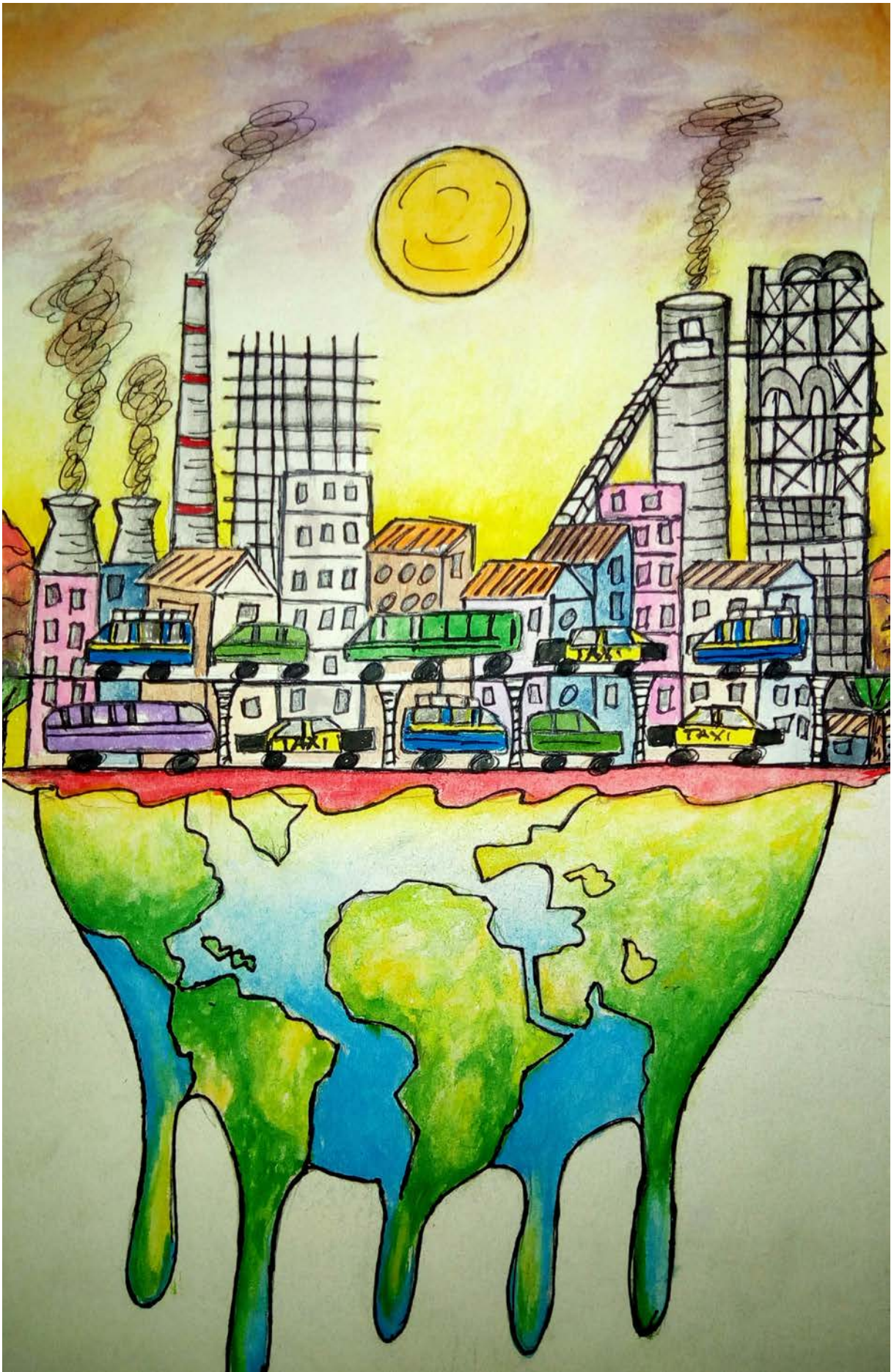


Illustration : Ibrahima Gningue *biographie à la page 101* *biography to view on pg. 101*

## INTERNATIONAL

---

### **LE GROUPE D'EXPERTS INTERGOUVERNEMENTAL SUR L'ÉVOLUTION DU CLIMAT**

#### **Bourses d'études**

---

Fondée en 1988 par le Programme des Nations Unies pour l'Environnement, le Groupe d'Experts Intergouvernemental sur l'Évolution du Climat (GIEC) est l'organisme international chef de file pour l'évaluation du changement climatique.

Le projet a été lancé en 2007 avec les fonds du Prix Nobel de la Paix que le GIEC a conjointement reçus avec Monsieur Al Gore, 45ème Vice-Président des États-Unis. Le programme est ouvert aux doctorants issus de pays en développement préparant une thèse liée au changement climatique.

Les jeunes chercheurs sont sélectionnés tous les 2 ans par un Comité d'experts scientifiques du GIEC.

La Fondation Prince Albert II a initié un partenariat en 2011 avec l'organisme onusien que la Fondation Cuomo a rejoint en 2013.

En 2020, les cinq chercheurs de la promotion 2019/2021 ont

## INTERNATIONAL

---

### **THE INTERGOVERNMENTAL PANEL ON CLIMATE CHANGE**

#### **International scholarship programme**

---

Established in 1988 by the United Nations Environment Programme (UNEP), the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) is the leading international body for assessing climate change.

The IPCC was awarded the Nobel peace prize jointly with Al Gore in 2007 and, with the prize money it received, created the IPCC Scholarship programme for doctoral students from developing countries to study the effects of climate change in their own regions.

In 2011, the Prince Albert II of Monaco Foundation formed a partnership with the UNEP and the IPCC Scholarship Programme was launched supplemented by other prominent donors. In 2013 the Cuomo Foundation joined as a principal funding partner.

A committee of scientific experts from the IPCC select young researchers every 2 years to be awarded scholarship funding. Twelve students from developing countries and countries with

dû faire face aux difficultés d'approvisionnement et de déplacement créés par la pandémie, mais n'ont pas abandonné leur travaux.

**Montant : 75 000 €**

economies in transition were awarded IPCC scholarship awards in the fifth round of awards for 2019-2021. Since the first awards in 2011 a total of 55 students have been supported (and the Cuomo Foundation has supported 16 doctoral projects.)

**Expenditure: €75,000**

*Maria Elena Cuomo with Igor Ribeiro (Brazil), Pedro Fernandez (Argentina), Ana Carolina Amarillo (Argentina), Li Dongfeng (China) and Da Yabin (China), Musée Océanographique - Monaco, Septembre 19, 2019*



*Maria Elena Cuomo avec Igor Ribeiro (Brésil), Pedro Fernandez (Argentine), Ana Carolina Amarillo (Argentine), Li Dong-feng (Chine) et Da Yabin (Chine) au Musée Océanographique de Monaco, le 19 septembre 2019.*

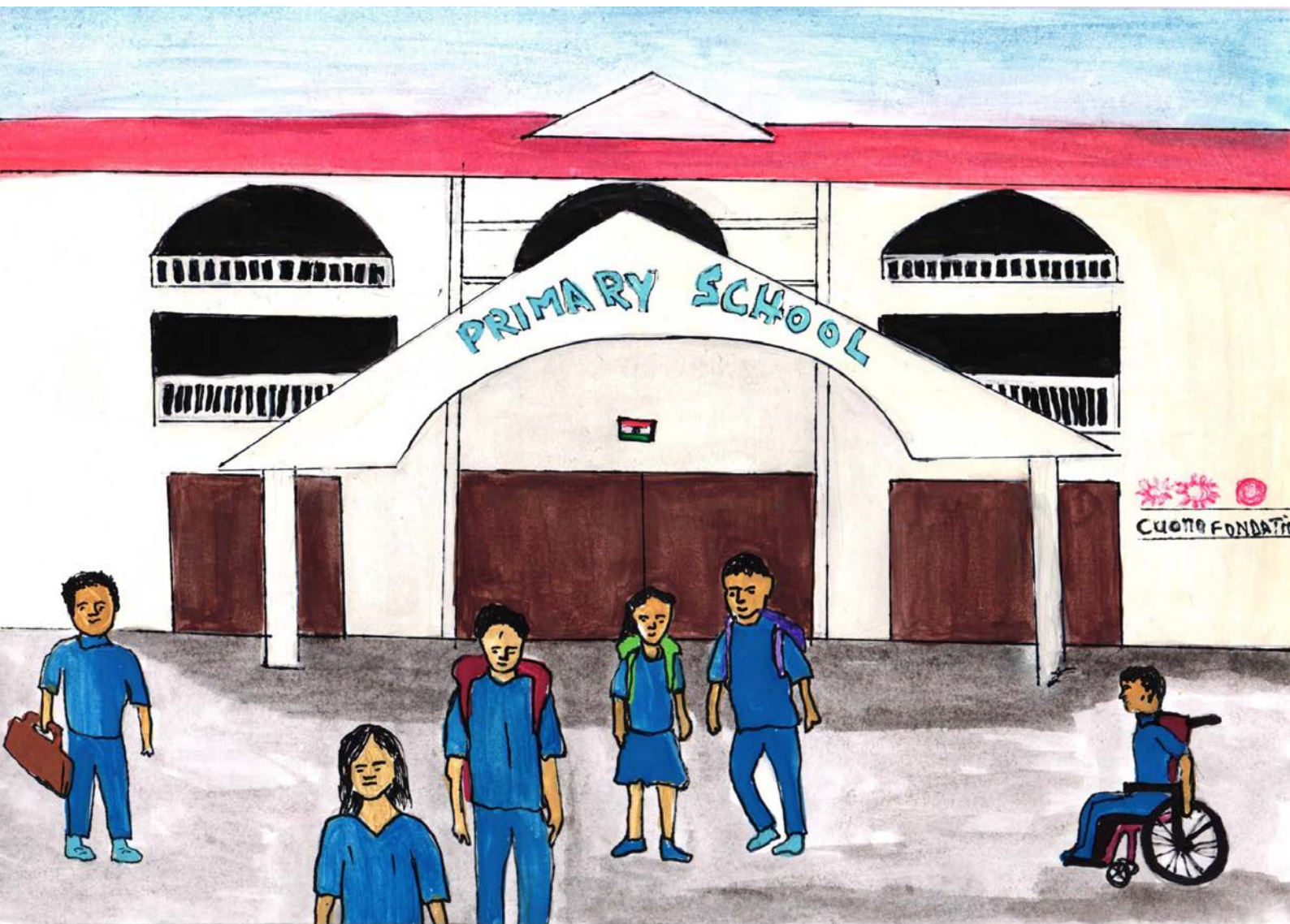


Illustration : Alboury Fall *biographie à la page 97* *biography to view on pg. 97*

# ÉCOLES DANS LE TAMIL NADU

---

Initié en 2001 à Kovalam, le programme de soutien aux écoles dans le Tamil Nadu s'est étendu à d'autres villages comme Sendivakkam, K.G. Kandigai et Mambakkam, ainsi que dans la capitale de cet état de l'Inde du Sud, Chennai.

Suite à la fermeture de toutes les écoles en raison de la pandémie, le personnel enseignant a dû adapter le programme scolaire pour un accès à distance, tenant compte des difficultés de connexion à internet des familles les plus pauvres. Ainsi, les cours ont été enregistrés pour les rendre disponibles aux élèves à tout moment.

**Montant : 345 199 €**

# SCHOOLS IN THE TAMIL NADU STATE

---

Since the foundations initial support for a primary school in Kovalam in 2001, the school support programme has expanded and today extends to include both primary and high schools in the rural areas of Sendivakkam, KG Kandigai, Mambakkam and in the capital city of Chennai. The annual budget covers a number of teachers and staff salaries, building maintenance and running costs.

In 2020, despite all school closures in the Tamil Nadu state due to the pandemic restrictions, the foundation's annual support programme was maintained.

**Expenditure: €345,199**

# Roshan et sa famille

---

Originaire de Chennai, Roshan a été présenté à la Fondation Cuomo en 2013.

Après une opération traumatisante subie dès sa petite enfance et des difficultés économiques qui avaient gravement impacté Roshan et sa famille, la Fondation Cuomo a mis en place un programme pour accompagner le jeune homme dans sa sa réhabilitation, sans oublier le bien-être de toute sa famille.

Le soutien de la Fondation s'est progressivement étendu pour couvrir tous les aspects de la vie, de la qualité de l'éducation, de la scolarité et des activités extrascolaires du jeune Roshan.

Il a obtenu en 2020 son diplôme de fin d'études secondaires et est actuellement étudiant en première année en programmation informatique au Patrician College of Arts and Science de Chennai.

Sa sœur aînée et sa mère ont également bénéficié du soutien de la Fondation. Jenifer a ainsi obtenu un Master en Commerce, Sujatha gère aujourd'hui sa propre boutique de couture et de prêt-à-porter.

**Montant : 21 301 €**

# Roshan and family

---

The Cuomo Foundation was introduced to Roshan and his family in Chennai in 2013.

After a traumatic and life altering operation during early childhood and economic hardships severely impacted Roshan and his family, the Cuomo Foundation implemented a program to oversee his rehabilitation, recovery progress and welfare of his family.

The Foundations support has gradually been extended to cover all aspects of his well-being, from his quality of education, schooling and extra-curricular activities to his extensive health procedures.

Roshan successfully graduated from high school in 2020 and is currently a first-year student enrolled in a Chennai college studying computer science programming.

Both his elder sister and mother have also been supported by the Foundation respectively; in studies for a Masters business degree and running of a tailoring sari boutique.

**Expenditure: €21,301**



**Illustration :** Coly Faye *biographie à la page 98* *biography to view on pg. 98*



*Le chantier de rénovation de « St Thomas Community Hall ».  
Work during renovation of St Thomas Community Hall, Little Mount, Chennai, 2020*



*« St Thomas Community Hall » après rénovation.  
St Thomas Community Hall completed and reopened, Feb,2021*



# St Thomas Community Hall, Chennai

---

En 2020, le partenaire historique de la Fondation en Inde, le Diocèse de Madras-Mylapore, a demandé un soutien pour la réhabilitation d'une salle des fêtes. Celle-ci sert de centre de cérémonies à la population locale et génère les revenus nécessaires pour financer les actions adressées aux familles les plus démunies.

Une partie de ces revenus sera utilisée pour la création de bourses d'études visant des étudiants prometteurs avec des projets d'études orientés dans le développement durable.

**Montant : 80 000 €**

# St Thomas Community Hall, Chennai

---

In 2020 the foundation responded to an official request from the Archdiocese of Madras-Mylapore for funds to renovate and restore the St Thomas Community Hall in Chennai. The hall is operated by the diocese of Madras-Mylapore who administers the foundation's support programme for schools.

The multi-purpose community hall plans to generate sufficient income to support direct actions of aid to local disadvantaged families. In addition, it plans to create a scholarship to support students whose academic projects focus on sustainable development.

**Expenditure: €80,000**

# UNE PROTHÈSE POUR CONTINUER

---

En janvier 2019, à son retour à moto de son travail comme mécanicien chez Hyundai, David Stiban a été renversé par un camion. Il a été amené à l'hôpital de Chettinad à Chennai où les médecins ont dû l'amputer de sa jambe pour pouvoir lui sauver la vie.

La conséquence immédiate de cet accident a été la perte de son emploi et depuis, sa femme et lui vivent avec l'aide de son père, tailleur de profession.

La Fondation Cuomo a accepté de participer à l'achat d'une prothèse par l'intermédiaire du Diocèse de Chingleput, pour lui permettre de reprendre une vie plus autonome et de retrouver un travail.

**Montant : 7 000 €**

# FUNDING RESPONSE FOR A REHABILITATION

---

In 2020, the foundation responded to a request from the diocese of Chingleput to assist a member of their community.

In 2019, a young man named David Stiban, a mechanic by trade, survived a near-fatal lorry accident while riding his bike to work, though surgeons were forced to amputate his leg. As a result, he was unable to support his family and forced to rely on his father's meager earnings as a tailor. The families situation had become drastic as a result of this life changing event.

The Cuomo foundation funded the costs of a fitted prosthesis and physical rehabilitation, enabling David to resume his independence and working life.

**Expenditure: €7,000**



*David Stiban appareillé de sa nouvelle prothèse, Chennai, 2020.*  
*David Stiban fitted prosthesis, Chennai, 2020*



Extraits du clip vidéo réalisé par Laye Toké.  
Captured still images from Laye Toke music video, 2020

### CLIP VIDÉO

#### Le rappeur sénégalais Laye Toké rend hommage aux actions internationales de la Fondation

L'artiste-rappeur sénégalais Laye Toké basé à Thiés — une ville située à 70km de la capitale sénégalaise — a réalisé un clip musical où il rend hommage à l'engagement de la Fondation Cuomo auprès des plus démunis. Dans ce projet musical, un accent particulier est mis sur la réalisation du Centre Cardio-Pédiatrique Cuomo (CCPC) de Dakar dans l'enceinte duquel une partie du tournage a été réalisée. Cette démarche artistique rejoint celle entreprise voici quelques mois par Aziz N'Diaye, plasticien issu de la même ville que Laye Toké lorsque ce premier témoignait, à travers un tableau, sa reconnaissance aux équipes médicales du CCPC pendant la crise sanitaire COVID-19.

**Montant : 1 010 €**

### MUSIC VIDEO CELEBRATION

#### Senegalese rapper Laye Toké pays tribute to the Foundation's international actions

Dynamic African rap star Laye Toké released his latest music video on YouTube in 2020. It was a celebratory recognition of the Cuomo Foundations charitable actions globally and in particular on the groundbreaking Cuomo Cardio-Paediatric Centre which opened in Dakar in 2017. The CCPC featured prominently in the music video. The origins of this musical tribute are in the friendship between the young Laye Toké and the older established artist Aziz N'Diaye. Born and living in the same town of Thies, just outside of Dakar, Laye had been inspired by Aziz's recent painterly tribute to the CCPC and its staff during the Covid-19 crisis last year.

**Expenditure: €1,010**

CUBA

---

**UNIVERSITÉ DE  
LAS TUNAS**

**LAS TUNAS  
UNIVERSITY**



Illustration : Ibrahima Gningue *biographie à la page 101 biography to view on pg. 101*

CUBA

---

## UNIVERSITÉ DE LAS TUNAS

### Centre d'énergies renouvelables

---

En 2016, la Fondation Cuomo a initié une discussion avec le Centre d'Etudes d'Efficacité Energétique et des Procédés Technologiques de l'Université de Las Tunas à Cuba, pour la création d'un Centre de Formation en Energies Renouvelables.

L'objectif de ce projet est de permettre le développement local des énergies renouvelables grâce à la formation des populations et à l'assistance technique fournies par l'université.

Il aura fallu plusieurs années de négociations avec les autorités locales pour arriver jusqu'à la signature d'un accord en 2018. Et en 2019, la première commande de matériel technique a pu enfin être réalisée.

CUBA

---

## UNIVERSITY OF LAS TUNAS

### Renewable Energy Centre

---

In 2016, the Cuomo Foundation initiated a discussion with the Centre for Energy Efficiency and Technological Process Studies of the University of Las Tunas in Cuba, for the creation of a Renewable Energy Training Centre.

The initiative's main goal was to increase the use of renewable energy sources in the region by training the local population and providing technical assistance through the University.

After several years of negotiations with the local authorities an agreement was reached in 2018 and the first technical equipment orders were authorized in 2019.

In May of 2020, despite the Covid-19 restrictions, computer equipment for the renewable



Le matériel informatique pour le centre de formation en énergies renouvelables a pu être remis sur place au mois de mai malgré le confinement. Le fournisseur espagnol est pour le moment — à cause des restrictions sanitaires en Espagne et à Cuba — dans l'attente de se déplacer pour pouvoir former les équipes des laboratoires comme prévu. L'Etat Cubain a initié la construction du bâtiment qui servira de Centre de formation.

**Montant : 139 570 €**

energy training center was successfully delivered.

Currently, the specialized technicians required to train onsite, the local laboratory staff continue to be unable to travel due to restrictions within Spain and Cuba. However, the Cuban government has begun construction on the building that will serve as the training facility.

**Expenditure: €139,570**

CUBA, HAVANA

---

**« EL VEDADO,  
TRADICIÓN Y  
MODERNIDAD  
EN LA  
ARQUITECTURA  
HABANERA »**

**“EL VEDADO,  
TRADITION AND  
MODERNITY  
IN HAVANA  
ARCHITECTURE”**



Illustration : Coly Faye *biographie à la page 98* *biography to view on pg. 98*

# EL VEDADO, TRADICIÓN Y MODERNIDAD EN LA ARQUITECTURA HABANERA

Livre édité par le Bureau de l’Historien de La Havane et soutenu par la Fondation Cuomo

---

Le livre “El Vedado, Tradición y modernidad en la arquitectura habanera”, édité par le Bureau de l’Historien de La Havane et soutenu par la Fondation Cuomo, a été imprimé en Espagne en mars 2020.

Rédigé en espagnol par l’architecte Madeline Menéndez, l’édition de cet ouvrage s’inscrit dans le cadre plus élargi de la sauvegarde et la valorisation du patrimoine architectural de l’île. Il s’agit d’une démarche culturelle dont le fer de lance a été le regreté Eusebio Leal (1942-2020), l’Historien de la Capitale.

Cet ouvrage scientifique, dont la réalisation a nécessité plusieurs années de travail et de recherche, s’attache à faire découvrir un des quartiers méconnus de cette ville qui vient de célébrer ses 500 ans d’existence. Par le biais d’une centaine de bâtisses

# EL VEDADO, TRADITION AND MODERNITY IN HAVANA ARCHITECTURE

---

In 2020 the Foundation funded the publication of “El Vedado, Tradition and modernity in Havana architecture», written by Cuban architect and writer Madeleine Menéndez and published in Spanish. Printed in Spain and then shipped to Cuba, the publication remains part of a larger framework for the continued preservation and awareness of the island’s architectural heritage. Eusebio Leal, the official historian of the Office of the Historian of Havana City, was the driving force behind this state-sponsored cultural policy. He served as the municipal historian of Havana, as well as the director of the restoration project of Old Havana. Under his oversight, the historic centre of the capital city became a UNESCO World Heritage Site. He died in 2020.

This scientific project, which took several years of work and research, aims to help a broader audience discover one of Havana’s lesser-known districts. The capital city recently celebrated its 500th anniversary. Illustrated with photographs taken by Nestor Marti and with over one

scrupuleusement répertoriées, l'édition, enrichie de photographies réalisées par Nestor Martí, facilite un accès privilégié à cet espace d'une autre époque.

Malheureusement sa présentation officielle lors de la «Feria del Libro» a dû être reportée en raison de la pandémie.

**Montant : 26 160 €**

hundred scrupulously listed buildings, the publication offers the reader privileged access to the unique historical era of Vedado's architectural glory days.

Due to the Covid-19 restrictions the official launch at the Feria del Libro Madrid 2020 has been postponed.

**Expenditure: €26,160**



## BIOGRAPHIES DES ARTISTES AYANT COLLABORÉ À CETTE ÉDITION

Par ordre de parution

## FEATURED ARTISTS BACKGROUND BIOGRAPHIES

In order of appearance

### Aziz N'Diaye

Aziz NDIAYE est né en 1977 à Thiès. Il a grandi dans le village d'un grand Artiste de renommée internationale « Ousmane SY dit Frank ».

Autodidacte et polyvalent, Aziz NDIAYE est ouvert à toutes les œuvres artistiques de quelles que natures soient-elles. Son travail inclut le recyclage, l'abstrait et les arts décoratifs. C'est un artiste qui est inspiré par le quotidien, l'environnement, la nature et surtout le devenir des enfants pour plus de disposition pour eux.

Depuis 2007, il a rejoint la « M.S.A.D » (Manufacture Sénégalaise des Arts Décoratifs de Thiès).

En 2008 il a participé à l'Exposition Sene'Gala organisée par la Fondation Cuomo dont il a obtenu le Prix spécial du jury.

En 2010, il a obtenu le 3ème prix du 8ème Salon international des jeunes plasticiens à Thiès.

En 2014, il a gagné le Concours de l'Union Économique et Monétaire Ouest Africain (UEMOA) « Tapisserie Souvenir » à l'occasion de son 20ème anniversaire.



**b.1977- present**

Aziz N'Diaye was born in 1977 in Thiès.

He grew up in the village of a great artist of international renown Ousmane Sy Frank.

Self-taught and versatile, Aziz N'Diaye is open to all artistic works of any kind. His work includes recycling, abstract and decorative arts.

He is an artist who is inspired by daily life, the environment, nature and especially the future of children and for more provision for them.

In 2007, he joined the M.S.A.D - 'Manufacture Sénégalaise des Arts Décoratifs de Thiès'.

In 2008, he participated in the Sene'Gala exhibition organised by the Cuomo Foundation in Monaco and won the Special Jury Prize.

In 2010, he won the 3rd prize at the 8th International Exhibition of Young Visual Artists in Thiès Senegal.

In 2014, he won the Tapestry Souvenir in the 20th anniversary competition held by the U.E.M.O.A- West African Economic and Monetary Union.

Aziz N'Diaye is a founding member of the artists collective GROUPE D-10.

## Kiné Aw

La démarche artistique de Fatou Marie Françoise Aw, dite Kiné Aw, plusieurs fois présentée à Dakar et à l'étranger, met en rapport – en y réfléchissant profondément – le socle des valeurs traditionnelles sur lequel elle bâtit son travail, et le monde dit moderne, reflet d'interactions plurielles. Sa peinture est le lieu où se croisent, dans le souci permanent de refléter la vie sociale, des expressions et pratiques originales.



**b.1977- present**

“Fatou Marie Françoise Aw, known as Kiné Aw’s works have been presented several times in Dakar and abroad. It brings together - by reflecting deeply on it - the base of ‘traditional values’ on which she builds her work, and the so-

called modern world, a reflection of plural interactions. Her painting is the place where original expressions and practices intersect, in the permanent concern to reflect social life.

Au cœur de l’humain, qu’elle tente d’explorer, il y a une vision : rendre visible un intérieur sans en trahir les artifices secrets, pour faire ressortir une conception personnelle du rapport de la femme avec sa société. Ce sont donc des lectures et interrogations sur l’identité de cette femme confrontée à des défis multiples la mettant en dialogue – parfois conflictuel – avec ses croyances et valeurs ancestrales. Il y a ce que la société lui assigne comme rôles et missions, mais il y a ce qu’elle veut mettre en avant : ses luttes pour plus de liberté, ses combats quotidiens pour ses droits, ses désirs et envies...

At the heart of the human being, which she tries to explore, there is a vision: to make visible an interior without betraying its secret artifices, in order to bring out a personal conception of the relationship of women with their society. These are therefore readings and questions on the identity of this woman confronted with multiple challenges that put her in dialogue – sometimes conflicting – with her ancestral beliefs and values. There is what society assigns to her as roles and missions, but there is what she wants to put forward: her struggles for more freedom, her daily fights for her rights, her desires and expectations...

Goudron sur toile, peinture acrylique, pigments sont les moyens d’expression qui lui ont permis jusqu’ici de présenter ses propositions. Du désordre qu’elle voit et veut changer, elle sort un « ordre » qui la singularise, bâti sur l’idée que l’Afrique, son terrain de création, tend vers une « modernité » que contrarient des ressorts de vie séculaires.

Tar on canvas, acrylic paint, pigments are the means of expression that have allowed her to present her proposals so far. From the disorder she sees and wants to change, she creates an ‘order’ that sets her apart, based on the idea that Africa, her creative terrain, is tending towards a ‘modernity’ that is countered by secular life forces.”

## Abdou Karim Fall

Son enfance s'est déroulée au bord de l'eau, c'est dans cet environnement marin qu'il découvre des réalités qui le marqueront. Dans son guet-ndar, il est fasciné par les décorations des pirogues, autant que par le filet de pêche.

À son adolescence, Karim Fall est sous l'ombre de son mentor Baye Mouké Traoré, licier de profession et peintre. Il apprend à ses côtés dans l'atelier les bases essentielles du tissage et de la tapisserie. Et c'est ensuite qu'il se met résolument à la peinture, mais avec patience et délicatesse. Il acquiert ainsi une maîtrise très intéressante de la couleur et de la composition : les embarcations bariolées de couleurs, l'eau et le sable fin de plage l'ont formaté. Et sa marque de fabrique, c'est d'utiliser l'essentiel de la gamme chromatique, avec une prédilection pour les bleus, les ocres, les verts. Parce que quelque part aussi, il a une fibre écologique. Y compris lors du Salon National des Artistes plasticiens et visuels, cet artiste a exposé au Sénégal plusieurs fois, mais aussi dans le monde. Comme en Allemagne, à Monaco avec la Fondation Cuomo, Deauville en France. Et plus récemment en 2019 à Saint-Louis du Missouri, aux Etats-Unis.



His childhood took place on the water's edge, and it was in this marine environment that he discovered the realities that would mark him. In his neighborhood Guet-Ndar, he was fascinated by the decorations on the pirogues, as well as by the fishing net.

In his adolescence, Karim Fall was under the shadow of his mentor Baye Mouké Traoré, a professional weaver and painter. He learned the basics of weaving and tapestry in the workshop with him. He then resolutely took up painting, but with patience and delicacy. In this way, he acquired a very interesting mastery of colour and composition: the colourful boats, the water and the fine sand of the beach have shaped him. And his trademark is to use most of the chromatic range, with a predilection for blues, ochres and greens. Because he also has an ecological streak. Including during the National Exhibition of Plastic and Visual Artists, this artist has exhibited in Senegal several times, but also in the world. Like in Germany, in Monaco with the Cuomo Foundation, Deauville in France. And more recently in 2019 in St. Louis, Missouri, USA.

Abdou Karim Fall is a member of the artists collective GROUPE D-10.



## Albourn Fall

Albourn FALL né en 1974 à Saint-Louis, est un Artiste plasticien autodidacte.

Il travaille au Musée du C.R.D.S (Centre de Recherches et de Documentation de Saint-Louis du Sénégal) / Ex- IFAN de Saint-Louis.

Sa forte sensibilité par rapport à son environnement immédiat, la ville de Saint-Louis et ses habitants, a fortement influencé sa démarche artistique. Il se considère tout d'abord comme un photographe avant de s'adonner à la peinture.

Avec des deux (2) dimensions ou trois (3) dimensions et un vocabulaire emprunté à la récupération et à l'accumulation, Albourn FALL, propose au monde son analyse et son appréciation des maux qui rongent la société sénégalaise en particulier la Vieille Ville, notamment l'émigration clandestine, les inondations, la désertification...

Selon l'Artiste, « l'art pourrait s'inspirer de la grande configuration du monde dominé par la machine et la vitesse, car l'Art est aussi une forme de communication des consciences ».

Son œuvre est montrée au Sénégal et en Europe. Il a été invité, en 2008 à Monaco par la Fondation CUOMO.

Il a également pris part à l'Exposition « Guiss Guissat » à Pont-en-Royans en France en 2008 et à une Résidence Artistique à Liège en Belgique, en 2009.



### **b.1974- present**

Albourn Fall was born in 1974 in Saint-Louis and is a self-taught visual artist.

He works at the C.R.D.S - 'Centre de Recherches et de Documentation de Saint-Louis du Sénégal' Ex- IFAN of Saint-Louis.

His strong sensitivity to his immediate environment, the city of Saint-Louis and its inhabitants, has strongly influenced his artistic approach. He considers himself first of all a photographer before devoting himself to painting.

With two (2) or three (3) dimensions and a vocabulary borrowed from recovery and accumulation, Albourn Fall offers to the world his analysis and appreciation of the ills that plague Senegalese society, especially the Old City, including illegal emigration, floods, desertification ...

According to the Artist, "art could be inspired by the great configuration of the world dominated by the machine and speed, because Art is also a form of communication of consciousness."

His work is shown in Senegal and Europe. In 2008 he was invited to Monaco by the Cuomo Foundation. He also took part in the exhibition 'Guiss Guissat' in Pont-en-Royans in France in 2008 and in an Artistic Residence in Liège in Belgium in 2009.

Albourn Fall is a member of the artists collective GROUPE D-10.

## Coly Faye

L'artiste sénégalais Coly Fay, âgé de 46 ans, a terminé sa carrière artistique qui a duré près de 20 ans. Depuis sa sortie de l'Ecole Nationale des Arts de Dakar en tant que professeur d'éducation artistique en 2000, Coly n'a cessé de participer à de nombreuses expositions nationales et internationales. Il se distingue à plusieurs reprises au Sénégal et à l'étranger : en 2007 il obtient le prix de l'innovation du Salon National des Artistes plasticiens du Sénégal après être sélectionné à l'édition précédente. Il est aussi sélectionné au dernier salon des artistes plasticiens du Sénégal 2019.

En 2008, il est primé au Concours international de peinture Sene'Gala à Monaco.

Passionné par la recherche artistique, il cherche toujours à innover et refuse toute étiquette conceptuelle. Pour lui, « l'Art n'est pas la recherche d'un confort que procure la trouvaille d'un style particulier mais plutôt une recherche, une remise en cause et une invitation à la découverte et à la réflexion d'une manière permanente...»



### b.1975- present

Coly Faye is a 46-year-old Senegalese artist who has completed an artistic career of almost 20 years. Since his graduation from the National School of Arts in Dakar as a teacher of art education in 2000, Coly has participated in numerous national and international

exhibitions. He has distinguished himself on several occasions in Senegal and abroad: in 2007 he was awarded the prize for innovation at the 'Salon National des Artistes Plasticiens du Sénégal' after being selected for the previous edition. He was also selected for the last 'Salon des artistes plasticiens du Sénégal' 2019.

In 2008 he participated and won 2nd prize in the international Sene'Gala exhibition held in Monaco by the Cuomo Foundation .

Passionate about artistic research, he always seeks to innovate and refuses any conceptual label. For him, "Art is not the search for comfort that comes from finding a particular style but rather a search, a questioning and an invitation to discovery and reflection in a permanent way..."

Coly Faye is a member of the artists collective GROUPE D-10.

## Cheikh Keita

Né en 1978 à Saint-Louis, Cheikh KEITA entreprend une formation en art plastique à partir de 1997, d'abord à la galerie DECASA, puis au village des arts. Cette formation non académique lui aura permis de remporter plusieurs distinctions. En effet, en 2003 et en 2004, il est lauréat du prix de l'Union Latine de la jeune création dans le domaine des arts plastiques. En 2008, il est lauréat du premier prix Cuomo de Monaco en France.

L'artiste a participé à de nombreuses expositions au Sénégal, en France et en Espagne. Entre le figuratif et l'abstrait, Cheikh puise son inspiration dans l'enfance en danger. Avec une démarche à travers laquelle on remarque une appropriation intelligente d'un parcours initiatique riche d'une diversité de techniques et de matériaux, il élabore son propre langage.



### **b.1978- present**

Born in 1978 in Saint-Louis, Cheikh Keita began training in plastic arts in 1997, first at the DECASA gallery, then at the 'Village des Arts'. This non-academic training allowed him to win several awards. Indeed, in 2003 and 2004,

he won the Latin Union prize for young creation in the field of plastic arts. In 2008 he participated and won 1st prize in the international Sene'Gala exhibition held in Monaco by the Cuomo Foundation.

The artist has participated in numerous exhibitions in Senegal, France and Spain. Between the figurative and the abstract, Cheikh draws his inspiration from childhood in danger. With an approach through which one notices an intelligent appropriation of an initiatory journey rich in a diversity of techniques and materials, he elaborates his own language.

Cheikh Keita is a member of the artists collective GROUPE D-10.

## Baba Ly

Mahmoud Baba Ly, né en 1987, a débuté sa formation dans l'atelier de son père Ahmadou Dede Ly en 2000. Il capture des scènes de la vie quotidienne dans des peintures sur toiles à l'acrylique, à l'huile ou mixte.

Ces dernières années, il développe des peintures inspirées par son environnement géographique et humain qu'il transcende en nous invitant de plus en plus dans son intimité.

Baba Ly a participé à plusieurs éditions de la Biennale de « Dak'Art » et à l'Exposition de la Fondation Cuomo à Monaco en novembre 2008. Il a participé en 2018 à une résidence d'artistes au Maroc.

Il expose en permanence à La GALERIE ANTENNA.

Il vit et travaille à Dakar.



### **b.1987- present**

Mahmoud Baba Ly, born in 1987, began his training in the studio of his father Ahmadou Dede Ly in 2000. He captures scenes of daily life in paintings on canvas in acrylic, oil or mixed media.

In recent years, he has developed paintings inspired by his geographical

and human environment, which he transcends by inviting us more and more into his intimacy.

Baba Ly has participated in several editions of the Dak'Art Biennale and in the Sene'Gala exhibition of the Cuomo Foundation in Monaco in November 2008. In 2018 he participated in an artist residency in Morocco. He has a permanent exhibition at the GALERIE ANTENNA.

He lives and works in Dakar.

Baba Ly is a member of the artists collective GROUPE D-10.

## Ibrahima Gningue

Ibrahima Gningue est un artiste plasticien, née en 1982 à Dakar. Il diplômé de l'École nationale des arts de Dakar en 2005, option plasticien d'expression.

L'artiste a participé à plusieurs expositions et projets en Afrique et en Europe, dont la biennale Dak'art.



### b.1982- present

Ibrahima Gningue is a Senegalese visual artist and was born in Dakar. He studied and graduated from the National school of Fine Arts, Dakar with a degree in Visual Arts. He has participated in numerous exhibitions and projects in Africa and Europe.

- 2004 : « 3x3, Three Artistes, Three Projects » durant la biennale Dak'art 2004
- 2004 : 1er prix du concours intitulé « Our families in the world », sponsorisé par le Fonds des Nations unies pour la population
- 2005 : 1er prix du concours intitulé « Civisme et santé », (DELOCI)
- 2006 : 1er prix du 2ème édition du concours « Our families in the world »
- 2006 : Exposition OFF, intitulée « Treize traces » durant la biennale Dak'art
- 2008 : Exposition Sene'Gala à hôtel de Paris de Monaco, initiée par la Fondation Cuomo
- 2010 : Exposition au British Council et à Euromed Université de Dakar, durant la biennale Dak'art
- 2015 : Exposition à la galerie The Little House à Dakar
- 2015 : Exposition aux « Itinéraires artistiques de Saint-Louis » au Musée de Saint-Louis
- 2018 : Exposition à la Galerie Antenna de Dakar
- 2019 : Exposition intitulée « SAMA DEEK » à la Galerie Arté de Dakar
- 2020 : Exposition virtuelle avec DWG, Dakar Women's Group
- 2021 : Exposition virtuelle avec DWG, Dakar Women's Group

### Exhibitions and prizes

- 2004: "3x3, Three Artistes, Three Projects" at Dak'art 2004
- 2004: 1st Prize- "Our families in the world", sponsored by the United Nations Population Fund
- 2005: 1st Prize "Civisme et santé", organised by the "Association pour le développement loisirs éducatives - Civisme" (DELOCI)
- 2006: 1st Prize "Our families in the world"
- 2006: Exhibition "Treize traces" at Dak'art
- 2008: Special Jury Prize- Sene'Gala, Monaco
- 2010: Exhibition at the British Council, Dak'art 2010
- 2015: Exhibition- The Little House Gallery, Dakar
- 2015: Exhibition "Itinéraires artistiques de Saint-Louis" at the Museum of Saint-Louis
- 2018: Exhibition- Galerie Antenna, Dakar
- 2019: Exhibition- "SAMA DEEK", Galerie Arté - Dakar
- 2020: Online exhibition with Dakar Women's Group
- 2021: Online exhibition with Dakar Women's Group

## **L'hommage de l'artiste sénégalais aux personnels du CCPC, Dakar**

Avec cette nouvelle œuvre, l'artiste plasticien Aziz N'Diaye a rendu hommage aux équipes du CCPC durant la crise sanitaire provoquée par la pandémie COVID-19. Aziz N'Diaye, qui vit et travaille à Thiès, Sénégal, a déjà collaboré à plusieurs reprises avec la Fondation Cuomo.

**« Je tiens à traduire mes sentiments de satisfaction les plus dévoués pour votre participation et votre occupation invitant au passage le relationnel, le dimensionnel et l'émotionnel pour le rétablissement et le bien-être des patients et des malades, poussant les limites de l'impossible pour le rendre possible dans vos souhaits les plus ardents. Je vous dit infiniment merci pour tout ce que vous avez produit de bon. Vous êtes des bon citoyens. »**

**– Aziz N'Diaye**

## **A vibrant tribute to the extra commitment of the CCPC staff during a difficult and challenging 2020**

The featured artist Aziz N'Diaye, who has collaborated on several important projects with the Cuomo Foundation, last year created a painterly tribute to the Cuomo Cardio Paediatric Centre and its staff. Aziz was Inspired by the CCPC's response to the pandemic and created a thank-you tribute to all the frontline healthcare workers during the lockdown Covid-19 crisis of 2020.

**« I would like to express my most devoted feelings of gratitude for your commitment toward the well-being of patients, pushing the limits of the impossible. Thank you infinitely for all the good things you have produced. You are good citizens. I want to thank you so much for all the good things you've done. You're good citizens. »**

**– Aziz N'Diaye**



*Instruments musicaux, Aziz N'Diaye, 2020*







“

**Ces crises — sanitaires, économiques et sociales — pointent du doigt nos forces et nos faiblesses. Il ne tient qu'à nous de renforcer nos engagements et les rendre encore plus efficaces pour tendre vers un monde plus en équilibre.**

---

**Facing the health, economic and social challenges during this crisis has highlighted both our strengths and weaknesses. It is up to us to reinforce and make more effective our commitments in order to move towards a more balanced world.**

”



---

**CUOMO FOUNDATION**

*The Art of Education is Education of the Heart*

---



Fondation Cuomo  
4 rue R.P. Louis Frolla  
MC 98000 MONACO

[www.cuomo.foundation](http://www.cuomo.foundation) | © 2021 Tous droits réservés